CONTRATO DE VENTA DE RESIDUOS METÁLICOS (CHATARRA) PROCEDENTE DE LAS RECOGIDAS SELECTIVAS DE RESIDUOS DE LA MANCOMUNIDAD DE TOLOSALDEA	**TOLOSALDEKO MANKOMUNITATEAN HONDAKINEN GAIKAKO BILKETATIK DATORREN HONDAKIN METALIKOEN (TXATARRAREN) SALMENTA-KONTRATUA**
Pliego de cláusulas administrativas particulares	**Administrazio baldintza berezien agiria**
1.- ELEMENTOS DEL CONTRATO **1.- OBJETO DEL CONTRATO** 1.1 Venta de residuos metálicos (chatarra) procedente de las recogidas selectivas de residuos de los residuos urbanos y asimilables que la mancomunidad de Tolosaldea tiene implantados.	**I-KONTRATUAREN ELEMENTUAK** **1.KONTRATUAREN XEDEA** 1.1. Tolosaldeko Mankomunitateak ezarriak dituen hiri-hondakin eta asimilagarrietarako gaikako bilketetatik datorren hondakin metalikoen (txatarraren) salmenta.
2.- RÉGIMEN JURÍDICO 2.1. El contrato tendrá naturaleza de contrato privado, según el artículo 26.1.a) de la Ley de Contratos del Sector Público 9/2017 de 8 noviembre, por la que se trasponen al ordenamiento Jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo, 2014/23/UE y 2014/24/UE (LCSP) y se regirá por las siguientes normas: En cuanto a su preparación y adjudicación, se aplicarán las cláusulas contenidas en este pliego, y en su defecto, por las Secciones 1ª. y 2ª. del Capítulo I del Título I del Libro Segundo de la LCSP con carácter general, y por sus disposiciones de desarrollo, aplicándose supletoriamente las restantes normas de derecho administrativo o, en su caso, las normas de derecho privado, según corresponda por razón del sujeto o entidad contratante. Las resoluciones sobre la preparación y adjudicación del	**2.LEGE ARAUBIDEA** **2.1.** Kontratuak **kontratu pribatu** izaera izango du, 9/2017 Legearen, azaroaren 8koaren, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoaren 26.1.a) artikuluari jarraituz. Hark Espainiako ordenamendu juridikora daramatza Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/UE eta 2014/24/EU (SPKL) Zuzentarauak. Kontratuak honako arau hauei jarraituko die: Kontratua prestatzeari eta esleitzeari dagokionez, agiri honetan jasotako klausulak aplikatuko dira, eta, bestela, SPKLren Bigarren Liburuaren I. tituluko I. kapituluaren 1. eta 2. sekzioak eta haien garapen xedapenak. Horiek osatzeko zuzenbide administratiboko gainerako arauak edo, bestela, zuzenbide pribatukoak aplikatuko dira, subjektuagatik edo entitate kontratatzaileagatik dagozkionak. Kontratua prestatzeari eta esleitzeari buruzko ebazpenak egintza juridiko banagarriak dira, eta administrazioarekiko auzien jurisdikzio

contrato son actos jurídicos separables y podrán ser impugnados ante el orden jurisdiccional contencioso administrativo.	ordenaren aurrean aurkaratu ahal izango dira.
En lo que respecta a sus efectos, modificación y extinción, estos contratos se regirán por el pliego de cláusulas administrativas, el pliego técnico y el derecho privado. En este caso, el orden jurisdiccional civil será el competente para resolver las controversias que surjan entre las partes en relación con los efectos, modificación y extinción del contrato.	Kontratuaren ondoreei, hura aldatzeari eta suntsitzeari dagokionez, kontratuak administrazio baldintza berezien agiriari, plegu teknikoei eta zuzenbide pribatuari jarraituko diote. Kasu honetan, jurisdikzio ordena zibilak izango du eskumena kontratuaren ondoreei, aldatzeari eta suntsitzeari buruz alderdiak izan ditzaketen eztabaidak ebazteko.
2.2 Es un contrato no sujeto a regulación armonizada.	**2.2** Arautze harmonikoaren ez dagokion kontratua da.
2.3. El órgano de contratación de la Mancomunidad ostenta, según el artículo 190 de la LCSP, la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de esta. Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por los contratistas durante la ejecución del contrato.	**2.3** SPKLk 190. artikuluan xedatukoarekin bat, Mankomunitateko kontratazio organoak honako eskumenak ditu: administrazio kontratuak interpretatzea, betetzean sortzen diren zalantzak argitzea, interes publikoa dela eta aldatzea, kontratua gauzatzearen ondorioz kontratistari egotz dakiokeen erantzukizuna adieraztea, etetea, suntsiaraz dadin erabakitzea eta horren ondorioa zehaztea. Era berean, kontratazio organoak kontratistak kontratua gauzatzen duen bitartean garatzen diren jarduerak ikuskatzeko ahalmena du. Eskumen horiek SPKLk 191. artikuluan xedatutako prozedurari erreparatuz gauzatuko dira.
Estas prerrogativas se llevarán a cabo según el procedimiento establecido en el artículo 191 de la LCSP.	
3.- ÓRGANOS ADMINISTRATIVOS	**3. ADMINISTRAZIO ORGANOAK**
El órgano de contratación es la Asamblea de la Mancomunidad conforme a lo	Kontratazio organoa Mankomunitateko Batzarra da, Mankomunitateko Estatutuek

dispuesto en el artículo 23 m) de los Estatutos de la Mancomunidad.	23 m), artikuluan xedatutakoarekin bat.
4.- IMPORTE DEL CONTRATO: Precio de licitación y valor estimado **4.1. Precio de licitación:**	**4.KONTRATUAREN ZENBATEKOA: Lizitazio prezioa eta balio zenbatetsia.** **4.1 Kontratuaren prezioa**
El precio del contrato se entenderá como el precio a percibir por la Mancomunidad de Tolosaldea por la venta de los residuos metálicos, resultante de las recogidas selectivas de los contenedores ubicados en los Garbigunes de San Blas de Tolosa y Leizotz de Andoain.	Kontratuaren prezioa ulertuko da Tolosaldeko mankomunitateak jaso behar duen prezioa Tolosako San Blas garbigunean eta Andoaingo Leizotz garbigunean gaika bildutako hondakin metalikoen salmentaren prezioa.
El precio estará referenciado a la estadística de precios de residuos metálicos recuperado en España publicado por en la revista "metales y metalurgia" referenciado como "chatarras férricas, zona norte, inferiores, chapajos.	**Prezioa eta aldaketa dagokion hileko "Metales y Metalurgia" aldizkarian argitaratutako erreferentziazko azken prezioari erreparatu ostean zehaztuko dira, "Chatarras férricas, Zona Norte, Inferiores, Chapajos" erreferentziarekin.**
Los licitadores deberán presentar en su oferta, una mejora en euros/tonelada del precio de referencia	Eskaintzaileek bere eskaintzan erreferentziazko prezioaren hobekuntza aurkeztu beharko dute euro/tonako.
El precio comprenderá además, todos los gastos que se deban realizar para el cumplimiento de la prestación contratada, incluidos los generales, financieros, de seguros, tasas, fianzas, ensayos, transporte y desplazamientos, honorarios y dietas del personal técnico y auxiliar a su cargo, y los demás previstos en este pliego. Asimismo, se entenderán incluidos los gastos de publicación del anuncio en los boletines oficiales, conforme a las disposiciones vigentes y formalización del contrato. Ninguno de estos conceptos podrá luego repercutirse como concepto o partida independiente.	Horrez gain, kontratatutako prestazioa eskaintzeko gastu guztiak sartuko dira, honakoak barne: orokorrak, finantzarioak, aseguruei buruzkoak, tasak, fidantzak saiakuntzak, garraioa eta joan etorriak, bere kargura dituen teknikari eta langile osagarrien ordainsari eta dietak eta agirian aurrez ikusten diren gainerakoak. Era berean, indarreko xedapenekin bat iragarkia aldizkari ofizialetan argitaratzeari buruzko gastuak eta kontratua formalizatzearen ingurukoak sartutzat joko dira. Gero, halako kontzepturik ezingo da kontzeptu edo partida independente modura jasanarazi.
4.2. Fórmula para calcular el precio a abonar por el adjudicatario a la	**4.2. Esleipendunak mankomunitateari ordaindu beharreko kopurua**

mancomunidad:	**kalkulatzeko formula:**
La cantidad a abonar por el adjudicatario a la Mancomunidad se fijará en base a la siguiente fórmula:	Ondorengo formularen arabera ordainduko da:
PA=(PR + MP) x Q	OP=(EP + HP) x K
Donde,	Non,
PA: precio a abonar por el adjudicatario a la Mancomunidad, en euros. PR: Precio de referencia, en euros/tonelada, publicado en la revista "Metales y metalurgia" del mes correspondiente, referenciado como "Chatarras férricas, Zona Norte, Inferiores, Chapajos". MP: Mejora del precio de referencia ofertada por el adjudicatario, en euros/tonelada. Q: Cantidad de residuo de metal entregado en las instalaciones del adjudicatario, en toneladas.	OP: esleipendun enpresak Mankomunitateari ordaindu beharreko prezioa, E/tonatan. EP: Erreferentziazko prezioa, €/tonatan. Erreferentzia prezio hau "Metales y metalurgia" aldizkarian hilero argitaratzen da, "Chatarras férricas, Zona Norte, Inferiores, Chapajos" azpiatalean. HP: Esleipendunak erreferentzia prezioarekiko egindako hobekuntza prezioa, €/tonatan. K: Esleipendunaren instalaziotan entregatutako metalezko hondakin kopurua (tonatan).
Se fija un mínimo de licitación para la mejora del precio (MP) de 0,00€/tonelada, que podrá ser incrementado por los licitadores y dicho incremento será considerado mejora en el precio (MP).	Lizitazio gutxieneko kopurua ezartzen da prezioaren hobekuntzarako (HP) 0,00 euro/tonakoa, lizitatzaileengatik hobetu ahalko dena eta igoera hori prezioaren hobekuntza bezala kontsideratuko da (HP).
4.3. Valor estimado: De conformidad con la regla establecida para el cálculo del valor estimado del contrato en el artículo 101.2 de la LCSP, el valor estimado del contrato durante todo el periodo de vigencia es de 81.300 euros. Desglosado de la siguiente forma:	**4.3. Balio zenbatetsia** SPKL 101.2 artikuluan kontratuaren balio zenbatetsia kalkulatzeko zehazten duen arauaren arabera, balio zenbatetsia 81.300 eurotakoa da.
Sistema de determinación del precio: Precio unitario estimado en base al precio de venta de la chatarra en el último año 60 €/tonelada (IVA no incluido).	Prezioaren hautaketa sistema: Banakako prezio zenbatetsia, azken urteko txatarraren salmenta prezioan oinarrituta 60 €/tona (BEZ gabe).

El presupuesto base de licitación del contrato, por la prestación del servicio de recepción y gestión de residuos metálicos, para un periodo de 1 año asciende a la cantidad de 16.260€ (IVA no incluido), considerando las 271 toneladas recogidas en el año 2020.	Kontratuaren lizitazioaren oinarrizko aurrekontua, urte batez jasoketa eta kudeaketa zerbitzua emateagatik, 16.260€ da (BEZ gabe), 2020 urtean jasotako 271 tonak kontuan hartuta.
El valor estimado del contrato para una duración de 1 año y prórrogas anuales de hasta 4 años más (5 años en total) es de 81.300€ (IVA no incluido).	Urtebeteko eta beste 4 urtetako luzapeneko (guztira 5 urte) kontratuaren balio zenbatetsia 81.300€ da (BEZ gabe).
En las propuestas que formulen los licitadores se entenderán incluidos, a todos los efectos, no solo los precios de la contrata sino también las cuotas correspondientes a los tributos de toda índole que graven a los diversos conceptos. El impuesto sobre el valor añadido, no obstante, deberá figurar de manera desglosada en las ofertas, indicando tipo e importe aplicable al contrato conforme a su normativa reguladora.	Lizitatzaileek egindako proposamenetan, ondorio guztietarako, kontratuaren prezioak ez ezik, kontzeptu desberdinak zergapetzen dituzten era guztietako zergei dagozkien kuotak ere sartuta daudela ulertuko da. Hala ere, Balio Erantsiaren gaineko zergak banakatuta agertu beharko du eskaintzetan, eta kontratu mota eta zenbatekoa adierazi beharko ditu, araudi erregulatzailearen arabera.
5.- REVISIÓN DE PRECIOS	**5. PREZIOAK BERRAZTERTZEA**
De conformidad con la regla establecido en el artículo 8 del Real Decreto 55/2017, de 3 de febrero, por el que se desarrolla la Ley 2/2015, de 30 de marzo, de desindexación de la economía española, y el artículo 103 de la LCSP 2017, que regulan los requisitos para que proceda la revisión de precios en los contratos del sector público, a este contrato no resulta aplicable la citada revisión.	55/2017 Errege Dekretuak, otsailaren 3koak, Espainiako ekonomiaren desindexazioari buruzko martxoaren 30eko 2/2015 Legea garatzen duenak, 8. artikuluan eta 2017ko SPKLk 130. artikuluan xedatutakoarekin bat, sektore publikoaren kontratuetan prezioak berraztertzeko baldintzak arautzen dira eta horiek kontuan hartuta, kontratu honi ez dagokio prezioak berraztertzea.
6.- DURACIÓN DEL CONTRATO	**6. KONTRATUAREN IRAUPENA**
6.1. La duración del Contrato será de 1 año.	**6.1** Kontratu honen iraupena 1 urtekoa izango da.

6.2. Se podrán efectuar 4 prórrogas de un año cada uno. En todo caso, de ser necesaria, la prórroga será obligatoria para el contratista, salvo que la Mancomunidad no lo hubiera denunciado con tres meses de antelación.	**6.2** 4 luzapen egin daitezke, urtebetekoak. Edozein kasutan, beharrezkoa bada, luzapena nahitaezkoa izango da kontratistarentzat, salbu eta Mankomunitateak ez balio hiru hilabete lehenago jakinarazi.
II.- CONTRATACIÓN **7.- PROCEDIMIENTO, FORMA Y MEDIOS DE ADJUDICACIÓN** 7.1. El presente expediente de contratación se tramitará por procedimiento abierto, de acuerdo con el artículo 156 y siguientes de la LCSP, y por los artículos correspondientes del RGLCAP o disposición reglamentaria que la sustituya, mediante la valoración de los criterios que figuran en el punto 8.4. del presente pliego.	**II-KONTRATAZIOA** **7.ESLEITZEKO PROZEDURA, MODUA ETA BITARTEKOAK** **7.1** Kontratazioari buruzko espediente hau prozedura irekiz izapidetuko da, SPKLk 156. Artikuluan eta hurrengoetan eta HAKLAOk dagozkion artikuluetan eta ordezkatzen dituzten araubidezko xedapenetan xedatutakoaren arabera. Xede horrez, agiri honen 8.4 puntuan azaltzen diren irizpideak balioetsiko dira.
7.2. El contrato podrá concluirse con un sólo contratista.	**7.2** Kontratua kontratista bakarrarekin eslei daiteke.
7.3. Medios electrónicos: la presentación de ofertas se realizará por medios electrónicos a través de la aplicación denominada SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA ubicada en KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN/ PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI, SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA.	**7.3**. **Bitarteko elektronikoak**: eskaintzak bitarteko elektronikoak erabiliz aurketuko dira LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA izeneko aplikazioaren bitartez. Hori KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN / PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI, LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMAN kokatua dago.
7.3.1. Los requisitos para su utilización son los siguientes: a) Requisitos administrativos: • Disponer de un certificado digital cuyo uso esté autorizado por la Administración de la CAE a efectos de tramitación	**7.3.1** Erabiltzeko baldintzak ondorengoak dira: a) Administrazio baldintzak: -Ziurtagiri digitala izatea, izapide elektronikoetarako EAEko administrazioak erabiltzea baimendu ostean. Gaur egun ziurtgiri elektronikoak hurrengoak dira:

electrónica. Actualmente estos certificados electrónicos son los siguientes: ○ Izenpe (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad) ○ FNMT (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad) ○ Dni-e ○ Camerfirma (Entidad, Ciudadano, con estos certificados ha accedido muy poca gente a la aplicación). b) Requisitos técnicos: La información sobre los requisitos técnicos se encuentra disponible en el siguiente enlace: https://apps.euskadi.eus/w32-content/es/contenidos/informacion/licitarelectronicamente/es02/cambios configuracion.html	• Izenpe (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria) • FNMT (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria) • Dni-e • Camerfirma (erakundea, herritarra, ziurtagiri hauekin oso jende gutxi sartu da aplikazioan). b) Baldintza teknikoak: Baldintza teknikoei buruzko informazioa ondorengo estekan dago eskura: https://apps.euskadi.eus/w32-content/es/contenidos/informacion/licitar_electronicamente/es_02/cambios_configuracion.html
7.1.4. Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica: 945016298	7.1.4 Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak edo gorabeherak ebazteko laguntza zerbitzua: 945016298.
7.1.5. Forma de presentación: a) Se deben anexar los documentos indicados en la cláusula 8 de este pliego en los respectivos documentos que, de conformidad con dicha cláusula, aparecen en la aplicación. b) Sólo se garantiza la lectura y tramitación de los documentos almacenados con las siguientes extensiones: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .rtf., .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip, y .7z c) Con el objetivo de minimizar la	7.1.5 Aurkezteko modua: a) Agiri honen 8. klausulan adierazitako dokumentuak erantsi behar dira, bakoitza aplikazioan azaltzen den dokumentuaren barruan, klausula horrekin bat. b) Bakarrik hurrengo luzapenekin gordetako dokumentuak irakurri eta izapidetzea bermatuko da: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, pdf, .rtf, .sxw, .sdw, .abw, .xml, jpg, .bmp, .tiff.,

incidencia que la presencia de virus pueda tener en la operatividad del sistema, se recomienda el envío de los documentos en los formatos .pdf, .rtf, .sxw, .jpg y .tiff

d) Se entenderá recibida la oferta en el plazo de presentación si se inicia la transmisión dentro de él y finaliza con éxito.

8.- PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

8.1. Empresas licitadoras

8.1.1. Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras que tengan plena capacidad de obrar, que no estén incursas en ninguna prohibición de contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

En el caso de personas jurídicas dominantes de un grupo de sociedades, se podrá tener en cuenta a las sociedades pertenecientes al grupo, a efectos de acreditación de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional de la persona jurídica dominante, siempre y cuando ésta acredite que tiene efectivamente a su disposición los medios de dichas sociedades necesarios para la ejecución de los contratos.

8.1.2. Podrán, asimismo, presentar proposiciones las uniones temporales de empresas que se constituyan temporalmente al efecto de conformidad

.zip, eta .7z

c) Sistemaren eraginkortasunean birusek izan ditzaketen eragina minimizatzeko, dokumentuak honako fomatuetan bidaltzea gomendatzen da: .pdf, .rtf, .sxw, .jpg eta .tiff.

d) Aurkezpen epearen barruan eskaintza aurkeztutzat joko da, bertan transmisioa hasi eta arrakastaz amaitzen bada.

8.PROPOSAMENAK AURKEZTEA

8.1. Enpresa eskaintzaileak

8.1.1 Proposamenak aurkez ditzakete pertsona natural edo juridikoek, Espainiakoek edo atzerrikoek, jarduteko gaitasun osoa badute, kontratatzeko debekuetan murgilduak ez badaude eta kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen badituzte.

Sozietateen taldeko pertsona juridiko nagusien kasuan, taldearen barruan dauden sozietateak kontuan har daitezke pertsona nagusiaren kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala egiaztatzeko, betiere horrek ziurtatzen badu kontratua gauzatzeko beharrezkoak izanik, sozietate horrek bitartekoak egiaz eskura dituela.

8.1.2 Era berean, proposamenak aldi baterako enpresa elkarteek aurkez ditzakete, xede horrez aldi baterako eratzen badira, SPKLk 69. artikuluan xedatutakoarekin bat.

con el artículo 69 de la LCSP. Cada una de las empresas que componen la agrupación deberán acreditar su capacidad de obrar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional, con la presentación de la documentación a que hacen referencia las cláusulas siguientes, debiendo indicar en documento privado nombres y circunstancias de las empresas que la suscriban, la participación de a cada una de ellas y la persona o entidad que durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación frente a la administración, con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que se deriven del contrato, y que asumen el compromiso de constituirse en UTE: El citado documento deberá estar firmado por quienes representen a cada una de las empresas componentes de la unión. Sólo si el contrato se adjudica a la unión temporal se deberá formalizar la misma en escritura pública.	Elkartea osatzen duen enpresa bakoitzak jarduteko gaitasuna eta kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala egiaztatu beharko ditu eta, horretarako, hurrengo klausulan aipatzen diren dokumentuak aurkeztuko ditu. Horrez gain, dokumentu pribatuan sinatzen duten enpresen izenak eta egoerak adieraziko dira, baita bakoitzaren partaidetza eta kontratuaren indarraldian administrazioaren aurrean ordezkaritza osoa izango duen pertsona edo erakundearen izena ere, kontratuan zehar eskubideak erabili eta eskakizunak betetzeko ahalorde askietsiarekin. Azkenik ABEEn eratzeko konpromisoa onartuko dute. Aipatu dokumentua aldi baterako elkartean enpresa bakoitzaren ordezkariak sinatuko du. Bakarrik kontratua aldi baterako elkarteari esleitzen bazaio, eskritura publikoan formalizatu beharko da.
8.1.3. Cada licitador no podrá presentar más que una sola proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en agrupación temporal con otras empresas o figurar en más de una unión temporal si lo ha hecho individualmente. La contravención de este principio dará lugar automáticamente a la no admisión de todas las que hubiera suscrito.	**8.1.3** Eskaintzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkez dezake. Halaber, ezingo du sinatu proposamenik beste enpresa batzuekin aldi baterako elkartean edo ez da aldi baterako enpresen elkarte batean baino gehiagotan azalduko, banaka egin badu. Printzipio hori urratuz gero, automatikoki sinatu dituen guztiak baztertuko dira.
8.1.4. La presentación de proposiciones presume la aceptación incondicional de las cláusulas de este pliego y del resto de los documentos contractuales, sin salvedad alguna, así como la declaración responsable de la exactitud de todos los datos presentados y de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para la contratación del servicio.	**8.1.4** Proposamenak aurkezten direnean, agiri honetako klausulak eta gainerako kontratu dokumentuetan daudenak oso-osorik onartuko dira, salbuespenik gabe. Gauza bera gertatuko da aurkeztutako datu guztiak zehatzak direla eta zerbitzua kontratatzeko baldintza guztiak betetzen dituela azaltzen duen adierazpen arduratsuarekin.

8.2. Contenido de las proposiciones y plazo de presentación.	**8.2. Proposamenen edukia eta aurkezpen epea.**
Para participar en la presente licitación, se deberán presentar dos documentos, en formato digital tal y como se menciona en el apartado anterior con la documentación que luego se indicará, especificando en cada uno de ellos la licitación a los que concurre, denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición, y el carácter con que lo hace, todo ello de forma legible. Todos los documentos deberán estar necesariamente firmados por quien presente la oferta o persona que le represente, siguiendo los pasos establecidos en la plataforma digital.	Lizitazio honetan parte hartzeko, bi dokumentu aurkeztu beharko dira formato digitalean, aurreko atalean azaldu den moduan. Dokumentazioa aurrerago azalduko da, baino bakoitzean lizitazioa adieraziko da, enpresaren izena, proposamena sinatzen duenaren izen abizen eta egiteko ahalmenarekin batera. Hori guztia modu ulergarrian aipatuko da. Dokumentuak halabeharrez eskaintza sinatzen duen pertsonak edo ordezkatzen duen pertsonak sinatuko ditu, plataforma digitalean zehaztutako urratsei jarraiki.
Las proposiciones se deberán entregar en un plazo de 15 días, siguiendo lo establecido en el artículo 156.6.	Proposamenak 15 egunetako epean aurkeztuko dira iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, SPKLren 156.6 artikuluaren arabera.
8.3. Contenido de los documentos	**8.3. Dokumentuen edukia**
8.3.1. "Documento 1" Capacidad para contratar a) Las proposiciones deberán ir acompañadas, según el artículo 140 de la LCSP de una declaración responsable que se ajustará al formulario de documento europeo único de contratación (DEUC). Tal declaración deberá cumplimentarse siguiendo las indicaciones del anexo 1, y deberá estar firmada y con la correspondiente identificación, en la que el licitador ponga de manifiesto lo siguiente: 1.- Que la sociedad está válidamente constituida y que conforme a su objeto social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la	**8.3.1. "1.dokumentua" Kontratatzeko gaitasuna** a) SPKLk 140. artikuluan xedatutakoaren babesean, proposamenak aurkezten direnean erantzukizunpeko adierazpena erantsiko da eta kontrataziorako europar dokumentu bakarrari (KEDB) buruzko inprimakiarekin bat etorriko da. Adierazpena betetzeko 1. eranskineko azalpenak kontuan hartu beharko dira. Gainera, sinatuko da eta dagokion identifikazioa izango du. Ildo horri eutsiz, eskaintzaileak hurrengoak aipatuko ditu: 1. Sozietatea balioz eratuta dago eta sozietatearen xedearen arabera lizitazioan parte har dezake.

declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición y de aquella.	Gainera, adierazpenaren sinatzaileak proposamena aurkeztu eta enpresa bera ordezkatzeko nahikoa ordezkaritza du.
2.- Que cumple los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional exigidos, en las condiciones que establezca el pliego de conformidad con el formulario normalizado del documento europeo único de contratación a que se refiere el artículo siguiente.	2. Eskatutakoari jarraiki, kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionalaren baldintzak betetzen ditu agirian xedatutako baldintzetan, kontrataziorako europar dokumentu bakarrari buruzko inprimaki normalizatuarekin bat. Izan ere, hori hurrengo artikuluan aipatzen da.
3.- Que no está incursa en prohibición de contratar por si misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de esta Ley.	3. Berez eta hedapenez, legeak 71.3 artikuluan xedatutakoa aplikatzearen ondorioz, kontratatzeko debekurik ez du.
4.- La designación de una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones, que deberá ser "habilitada" de conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional decimoquinta, de la LCSP.	4. Jakinarazpenak egiteko posta elektronikoaren helbidea zehazten du eta SPKLk hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritakoari jarraiki "gaitu" beharko da.
En todos los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante.	Enpresaburuek aldi baterako elkartean multzokatuak lehiatzen duten ustezko guztietan, enpresa partaideko zinpeko adierazpen bana aurkeztuko da.
En el caso de que la empresa licitadora proponga subcontratar alguna actividad, deberá indicar en el DEUC, la actividad que se pretenda subcontratar, a que contratista y en que porcentaje sobre el precio del contrato (sin iva).	Enpresa eskaintzaileak jardueraren bat azpikontratatzea proposatzen badu, KEDBn adierazi beharko du azpikontratatu nahi duen jarduera, norekin kontratatuko duen eta kontratuaren prezioaren gainean suposatzen duen ehunekoa (BEZik gabe).
El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos de capacidad y solvencia exigidos para contratar con la administración será el de finalización del plazo de presentación de	Administrazioarekin kontratatzeko eskatzen diren gaitasunaren eta kaudimenaren baldintzak elkartzen direla antzemateko une erabakigarria proposamenak aurkezteko epea amaitzen denean gertatuko da.

proposiciones. La empresa licitadora a cuyo favor recaiga la propuesta de adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos, según lo establecido en punto 10.1.	Enpresa eskaintzailearen alde esleipen proposamena egiten bada, kontratua **esleitu baino lehen kontratazio organoaren aurrean egiaztatu** beharko du eskatutako dokumentuak dituela eta baliozkoak direla, agiri honek 10.1. artikuluan xedatutakoaren arabera.
8.3.2. "Documento 2": Proposición económica, documentación relativa a los criterios de valoración evaluables automáticamente.	**8.3.2. "2. Dokumentua": proposamen ekonomikoa, automatikoki ebalua daitezkeen balioztapen irizpideei buruzko dokumentazioa.**
Este documento deberá contener una sola proposición redactada conforme al modelo que figura como anexo 3 y firmada por la persona o empresa licitadora o su representante, sin el Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA).	Dokumentu honetan gehituko da, proposamen bakarra, 3. eranskinean agertzen den ereduarekin bat idatzikoa. Pertsona edo enpresa eskaintzaileak edo bere ordezkariak sinatu beharko du eta Balio erantsiaren gaineko zerga /BEZ), kanpo utziko da.
8.4. Criterios de adjudicación: Criterios a valorar mediante fórmula	**8.4 Esleipen irizpideak: Formula bitartez balioetsiko den irizpidea**
Se tendrán en cuenta únicamente el siguiente criterio de valoración automática:	Bakarrik balioztapen automatikorako hurrengo irizpidea kontuan hartuko dira:
Criterio 1.- La cuantía de la proposición económica. Se puntuará sobre 100 puntos.	1.irizpidea.- Proposamen ekonomikoaren zenbatekoa. Gehienez 100 puntu emango dira.
<u>CRITERIO 1 Objetivo.- Cuantía de la proposición económica.</u>	<u>1.IRIZPIDEA Objektiboa.- Proposamen ekonomikoaren zenbatekoa.</u>
Se valorarán las propuestas que desde el punto de vista económico resulten más ventajosas. Por lo que, las proposiciones serán valoradas atendiendo exclusivamente a las mejoras de los precios de referencia ofertados (MP), en euros/tonelada.	Ekonomiaren ikuspegitik proposamen abantailatsuenak balioetsiko dira. Proposamen ekonomikoak haztatzeko, eskainitako erreferentzia prezioen (EP) hobekuntzak soilik hartuko dira kontuan, eurotan /tona bakoitzeko.
La oferta (MP) más alta obtendrá 100	Eskaintza (HP) altuenak 100 puntu lortuko

puntos y para el resto la valoración será la siguiente: Valoración A: (Oferta A / Oferta más alta) x 100 **8.5. Notas aclaratorias sobre presentación de la documentación** 8.5.1. Las empresas licitadoras designarán en su oferta aquella documentación que consideren confidencial, según el anexo 2, la cual no podrá ser divulgada por el órgano de contratación. Esta circunstancia deberá además reflejarse claramente en el propio documento señalado como tal. Los documentos y datos presentados por las empresas licitadoras pueden ser considerados de carácter confidencial cuando su difusión a terceras partes pueda ser contraria a sus intereses comerciales legítimos, perjudicar la leal competencia entre las empresas del sector o bien estén comprendidas en las prohibiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales. De no aportarse esta declaración podrá considerarse, en función de sus características, que todos o alguno de los documentos o datos presentados carecen de dicho carácter confidencial. 8.5.2. La falsedad de las datos y circunstancias presentados por la empresa puede ser causa de resolución del contrato, en su caso, por incumplimiento imputable a la persona o empresa adjudicataria, con pérdida de la fianza definitiva constituida o , en su caso, indemnización por valor de aquella, si no se ha constituido.	ditu, eta gainerakoentzat balorazioa hau izango da: A Balorazioa: (A eskaintza / eskaintza altuena) x100 **8.5 Dokumentazioa aurkezteari buruzko azalpen oharrak.** **8.5.1** Enpresa eskaintzaileek beren eskaintzan konfidentzialtzat jotzen duten dokumentazioa izendatuko dute, 2. Eranskinaren arabera, eta, ondorioz, kontratazio organoak ezingo du zabaldu. Gainera, egoera hori argi eta garbi azalduko da hala jotako dokumentuan. Enpresa eskaintzaileek aurkeztutako dokumentuak eta datuak konfidentzialtzat jo daitezke hirugarrenei zabalduz gero, legezko merkataritza interesen kontra badoaz, sektoreko enpresen artean lehia zintzoa kaltetzen bada edo 3/2018 Datu Pertsonalen Babeserako eta eskubide digitalen bermerako, abenduaren 5eko Lege Organikoan xedatutako debekuetan sartzen badira. Adierazpen hori aurkezten ez bada, ezaugarrien arabera, aurkeztutako dokumentu edo datu guztiak ala batzuk konfidentzialak ez direla definituko da. **8.5.2** Enpresak aurkeztutako datuak eta gorabeherak faltsuak badira, kontratua suntsiaraz daiteke, hala badagokio, pertsona edo enpresa esleipendunari egotz dakiokeen ez-betetzeagatik. Halakoetan, osatutako behin betiko fidantza galduko da ala, bidezkoa bada, osatu ez delako horren balioaz kalte ordaina ordaindu beharko da.

8.5.3. La no presentación de alguno de los documentos exigidos o su presentación en forma distinta a la requerida dará lugar a la no admisión definitiva del mismo.	**8.5.3.** Eskatutako dokumenturen bat aurkezten ez bada edo eskatutakoarekiko modu desberdinean eginez gero, behin betiko ez da onartuko.
8.5.4. No se aceptarán aquellas proposiciones que: • Tengan contradicciones mayores, omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Administración estime fundamental para considerar la oferta. • No se ajusten a lo señalado en el pliego de prescripciones técnicas y en el pliego de cláusulas administrativas. • Aquellas que carezcan de concordancia con la documentación examinada y admitida. • Excedan del tipo máximo de licitación. • Comporten error manifiesto en el importe del remate. • Las que varíen substancialmente el modelo de proposición establecido que figura como anexo 3 a este pliego.	**8.5.4** Hurrengo proposamenak ez dira onartuko: • Kontraesan garrantzitsuak, ahazteak, akatsak edo urradurak dituztenak, horien ondorioz administrazioak eskaintza kontuan hartzeko oinarrizkotzat jotzen duena argi eta garbi ezin bada ezagutu. • Baldintza teknikoen agirian eta administrazio baldintzen agirian aipatutakora egokitzen ez direnak. • Aztertu eta onartutako dokumentazioarekin bat ez datozenak. • Lizitazioaren gehieneko oinarria gainditzen dutenak. • Bukatze zenbatekoan akats argia dutenak. • Agiri honetan 3. eranskin bezala xedatutako proposamen eredua nabarmenki aldatzen dutenak.
8.5.5. Si la proposición la realizan varias empresas, con el compromiso de constituirse en Unión Temporal de Empresas, el documento 2 deberá estar firmado por la persona representante de cada una de ellas.	**8.5.5**. Proposamena hainbat enpresak egiten badu eta horiek aldi baterako enpresen elkartean eratzeko konpromisoa badute, 2. dokumentua enpresa bakoitzaren ordezkariak sinatuko du.
8.6. Consulta sobre la documentación y pliegos	**8.6. Dokumentazio eta agiriei buruzko kontsultak**
8.6.1. Según lo establecido en el artículo	**8.6.1**. SPKLk 138.3 artikuluan

138.3 de la LCSP la Mancomunidad proporcionará a los interesados, a más tardar, 3 días antes de que finalice el plazo para la presentación de ofertas, aquella información adicional que soliciten sobre los pliegos y demás documentación, siempre que la hubieren pedido al menos 5 días antes de la finalización del plazo.	xedatutakoaren arabera, Mankomunitateak interesdunei beranduenen eskaintzak aurkezteko epea amaitu baino 3 egun lehenago agiri eta gainerako dokumentazioari buruz eskatzen duten informazio osagarria eskuratuko die, betiere epea amaitu baino 5 egun lehenago eskatu badute.
8.6.2. En el caso, en que lo solicitado sean aclaraciones a lo establecido en los Pliegos de Prescripciones Técnicas Administrativas Particulares o resto de documentación, las respuestas tendrán carácter vinculante y se harán públicas en el Perfil del contratante.	**8.6.2.** Eskatutakoa baldintza teknikoen eta administrazio baldintza berezien agirietan edo gainerako dokumentazioan xedatutako zerbait argitzea bada, erantzunak lotesleak izango dira eta kontratatzailearen profilean argitaratuko dira.
9.- APERTURA DE PROPOSICIONES	**9.PROPOSAMENAK IREKITZEA**
9.1. La mesa de contratación examinará con carácter previo al contenido del documento 1 y calificará la declaración presentad. Si observara defectos materiales en la documentación presentada lo comunicará a personas o empresas interesadas y concederá un plazo no superior a 3 días hábiles para su subsanación.	**9.1** Kontratazio mahaiak aldez aurretik 1. dokumentuaren edukia aztertuko du eta aurkeztutako adierazpena kalifikatuko du. Aurkeztutako dokumentazioan akats materialak antzematen baditu, pertsona edo enpresa interesdunei jakinaraziko dizkie eta gehienez 3 egun baliodun emango dizkie horiek zuzentzeko.
9.2. Una vez calificada la DEUC a que se refiere el artículo 140 de la LCSP y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación presentada, determinará las empresas que se ajustan a los criterios de selección de las mismas a que hace referencia el artículo 11 del EGLCAP, con pronunciamiento expreso sobre las admitidas a la licitación, las rechazadas y sobre las causas de su rechazo.	**9.2.** SPKLk 140. artikuluan aipatzen duen KEDB kalifikatu eta aurkeztutako dokumentazioan akatsak edo ahazteak zuzendu ondoren, HAKLAOk 11. artikuluan xedatutakoa kontuan hartuta, hautespen irizpideak betetzen dituzten enpresak zehaztuko ditu eta lizitazioan onartutakoak, baztertutakoak eta baztertze arrazoiak berariaz adieraziko ditu.
La no presentación de alguno de los documentos exigidos o su presentación en forma distinta a la requerida dará	Eskatutako dokumenturen bat aurkezten ez bada edo eskatutakoarekiko modu desberdinean eginez gero, kontratazio

lugar a la no admisión definitiva por la mesa de contratación.	mahaiak behin betiko ez du onartuko.
9.3. En el lugar, día y hora oportunamente señalados, en acto público se procederá a la apertura de las proposiciones económicas contenidas en el documento "2". La mesa de contratación podrá solicitar los informes técnicos que considere necesarios y evaluará las proposiciones mediante los criterios de valoración que se recogen.	**9.3.** Behar bezala adierazitako tokian, egunean eta orduan, egintza publikoan, "2" dokumentuan dauden proposamen ekonomikoak irekitzeari ekingo zaio. Kontratazio mahaiak beharrezkotzat jotzen dituen txosten teknikoak eska ditzake eta jasotzen diren balioztapen irizpideak kontuan hartuta ebaluatuko ditu proposamenak.
9.4. Finalmente, la Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150 de la LCSP elevará al órgano de contratación, clasificadas por orden decreciente, las proposiciones presentadas y que no hayan sido excluidas o declaradas desproporcionadas o anormales, junto con el acta y la propuesta de adjudicación.	9.4. Azkenik, kontratazio mahaiak, SPKLk 150. artikuluan xedatutakoaren arabera, goitik behera sailkatuta, kontratazio organoari aurkeztutako proposamenak azalaraziko dizkio, baztertu ez badira edo neurriz ala ohiz kanpo joak ez badaude. Horrekin batera akta eta esleipen proposamena ageriko dira.
10.- OBLIGACIONES PREVIAS A LA ADJUDICACIÓN	**10. ESLEIPENAREN AURREKO ESKAKIZUNAK**
10.1. El órgano de contratación, previamente a la adjudicación, procederá a requerir a la empresa licitadora que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, en el plazo de 5 días hábiles contados desde el siguiente al requerimiento, presente la documentación justificativa del punto 8.3.1., así como que constituya la garantía definitiva de la siguiendo los puntos siguientes:	**10.1**. Esleitu baino lehen, kontratazio organoak ekonomiaren ikuspegitik eskaintzarik abantailatsuena aurkeztu duen enpresa eskaintzaileari, errekerimendua egin eta biharamunetik zenbatzen hasita, 5 egun baliodunen buruan 8.3.1 puntuko justifikazio dokumentazioa aurkez dezan eta behin betiko bermea osa dezan eskatuko dio hurrengo puntuei erreparatuz:
a) Documentos acreditativos de la capacidad de obrar y, en su caso, la representación:	**a) Jarduteko gaitasuna eta, bidezkoa bada, ordezkaritza egiaztatzen duten dokumentuak:**
La capacidad de obrar se acreditará según el artículo 84 de la LCSP	Jarduteko gaitasuna SPKLk 84. artikuluan xedatutakoaren arabera,

mediante: • Si la empresa fuera individual, mediante la presentación del Documento Nacional de Identidad o documento que haga sus veces. • Si la empresa fuera persona jurídica, mediante la presentación de escritura de constitución o modificación inscrita en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuese exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en su caso, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro Oficial. • Quienes comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra empresa, presentaran copia del DNI, o documento que haga sus veces, así como poder bastante al efecto.	hurrengoen bidez egiaztatuko da: • Enpresa banakoa bada, nortasun agiri nazionala edo zeregin bera duen dokumentua aurkeztu beharko du. • Enpresa pertsona juridikoa bada, eratze edo aldaketa eskritura, merkataritza legeria aplikagarriarekin bat eska badaiteke, merkataritza erregistroan inskribatua, aurkeztuko du. Behar hori ez badago, jarduteko gaitasuna eratze-eskritura edo dokumentuarekin, estatutuekin ala fundazio egintzarekin ziurtatuko da. Nolanahi ere, horietan jarduera arautzeko manuak idatziz jasoak egongo dira eta dagokion erregistro ofizialean inskribatuak ageriko dira. • Beste enpresa batzuen izenean agertu edo proposamenak sinatzen dituztenek NANaren edo zeregin bera duen dokumentuaren kopia aurkeztuko dute, baita xede horretarako ahalorde askietsia ere.
Las empresas licitadoras inscritas en el Registro de Contratistas del Gobierno Vasco, regulado por el Decreto 12/1998, de 3 de febrero, y Orden de 4 de febrero de 1998 del Consejero de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco, deberán presentar únicamente copia del certificado vigente expedido por la persona responsable	Eusko Jaurlaritzaren Kontratistei buruzko Erregistroan (12/1998 Dekretua, otsailaren 3koa, eta 1998ko otsailaren 4ko Agindua, Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Herri Administrazioaren sailburuarena) inskribatuak dauden enpresa eskatzaileek bakarrik indarreko ziurtagiriaren kopia aurkeztu beharko dute, erregistroko arduradunak egin

del Registro correspondiente de tal manera que estarán eximidas de tener que presentar y acreditar los documentos y circunstancias señalados en este punto. Los Servicios Técnicos de la Mancomunidad de contratación podrán pedir a los candidatos o licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato. No obstante lo anterior, cuando el empresario esté inscrito en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y estos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.	ostean. Hala, puntu honetan aipatzen diren dokumentuak eta egoerak ziurtatzez eta aurkeztez salbuetsiak egongo dira. Kontrataziorako Mankomunitateko Zerbitzu Teknikoek hautagai edo eskatzaileei justifikazio dokumentu guztiak edo horien zati bat aurkeztea eska diezaiekete, adierazpenaren indarraldi edo fidagarritasunari buruz arrazoizko zalantzak daudela uste dutenean eta prozedura behar bezala garatzeko beharrezkoa denean eta, nolanahi ere, kontratua esleitu baino lehen. Dena den, enpresaburua Sektore Publikoko Eskaintzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatua dagoenean edo enpresaren espediente birtual, dokumentuak elektronikoki gordetzeko sistema edo aldez aurretiko sailkapen sistema modura Europar Batasuneko estatu kide baten datu base nazionalean agertzen denean eta aipatu organoak doan sar daitezkeenean, ez ditu justifikazio dokumentuak edo dokumentu frogak aurkeztu beharko aipatu tokietan inskribatutako datuei dagokienez.
b) **Certificados** de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y de seguridad social, con el alcance y forma que previenen los artículos 13 y 14 del RGLCAP, así como el de estar de alta en el Impuesto de Actividades Económicas,	**b) Ziurtagiriak**: zerga eskakizunak eta Gizarte Segurantzari buruzkoak eguneratuak dituela adierazten duen ziurtagiria, HAKLAOk 13. eta 14. artikuluetan aurrez ikusitako irismen eta moduarekin. Halaber, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean jarduera

mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o el certificado histórico I.A.E., en los demás casos. Ello no obstante, en el supuesto de encontrarse quien licita en alguna de las exenciones establecidas en la legislación vigente, además de la obligación de acreditar el alta en el impuesto, deberá acreditar la concesión de la exención mediante resolución expresa de la administración tributaria competente o, en su defecto, mediante declaración responsable den la que se indique la concreta causa de exención concurrente.	ekonomikoen zergan alta emanda dagoela adierazten duen ziurtagiria. Horretarako, alta aurkeztu beharko da, jarduneko ekitaldiari buruzkoa bada, edo historikoaren ziurtagiria, gainerako kasuetan. Hala eta guztiz ere, eskaintzailea indarreko legeriak xedatzen duen salbuespenen batean badago, zergan alta egiaztatzearen eskakizuna betetzeaz gain, salbuespena eman zaiola egiaztatu beharko du eta, horretarako, zerga administrazio eskudunak berariaz ebatziko du. Nolanahi ere, hori izan ezean, zinpeko adierazpena egin beharko da eta salbuespenaren arrazoi zehatza azalduko da.
c) **Solvencia:** será obligatorio acreditar la solvencia económico-financiera y técnica o profesional conforme a los artículos 86, 87 y 90 de la LCSP por los medios que figuran en los siguientes puntos.	**c) Kaudimena**: kaudimen ekonomiko-finantzarioa eta tekniko edo profesional nahitaez egiaztatu beharko da, SPKLk 86., 87. eta 90. artikuluetan xedatutakoarekin bat. Horretarako hurrengo puntuetan azaltzen diren bitartekoez baliatu beharko da.
Para las empresas no españolas de estados miembros de la Unión Europea, será suficiente que acrediten su solvencia económica y financiera y su solvencia técnica, conforme a los artículos 86, 87 y 90 de la LCSP, así como su correspondiente inscripción en las listas oficiales de personas o empresas autorizadas para contratar establecidas por los Estados miembros de la Unión Europea en los términos señalados en el artículo 97 de la LCSP.	Espainiakoak izan gabe, Europar Batasuneko estatu kide baten enpresetarako, nahikoa izango da kaudimen ekonomiko eta finantzarioa nahiz gaitasun teknikoa SPLKk 86., 87. eta 90. artikuluetan xedatutakoaren arabera egiaztatzea eta kontratatzeko Europar Batasuneko estatu kideek zehaztutako enpresa edo pertsona baimenduen zerrenda ofizialean inskribatuak egotea, SPKLk 97. artikuluan aipatu baldintzetan.
– **Solvencia económica y financiera:**	**-Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa** Eskaintzaileek bereizi gabe honako

Los licitadores podrán acreditar su solvencia económica y financiera indistintamente mediante su clasificación, según lo establecido en el artículo 77 y ss. De la LCSP, o bien acreditando el cumplimiento de los requisitos específicos de solvencia económico/financiera exigida: Las empresas licitadoras deberán presentar la cifra anual de negocios de los últimos tres años, que referido al año de mayor volumen de negocio de los tres últimos concluidos deberá ser al menos de 25.000 €. El volumen anual de negocios de la empresa licitadora se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si la empresa estuviera inscrito en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Las empresas individuales no inscritas en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.	moduren batean egiazta dezakete kaudimena: beren sailkapenaren bitartez SPKLko 77 eta ondorengo artikuluen arabera, edo kaudimen ekonomiko/finantzarioaren baldintza bereziak betetzen dituztela ziurtatuz: Enpresa lizitatzaileek azken hiru urtetako urteko negozio zifra aurkeztu beharko dute, amaitutako azken hiru urteetako negozio bolumen handieneko urteari dagokionez, gutxienez 25.000 eurokoa. Enpresa eskaintzailearen urteko negozio bolumena urteko kontuen bitartez egiaztatuko da, onartu eta merkataritza erregistroan gordailatu ostean, enpresa aipatu erregistroan inskribatua badago, eta, bestela, inskribatu behar diren erregistro ofizialean gordailatu ondoren. Banako enpresek, merkataritza erregistroan inskribatuak ez daudenek, urteko negozioen bolumena merkataritza erregistroan legeztatuko urteko kontuen eta inbentarioen liburuen bidez ziurtatuko dituzte.
- **Solvencia técnica** Deberán presentar una declaración del material, instalaciones y equipo técnico de que disponga el empresario a destinar para la realización del contrato, así como una relación de los principales servicios de características similares al objeto del contrato realizados en los últimos tres años, que incluya importes, fechas y destinatario público o privado de los mismos. Además, deberá acreditar la autorización vigente para gestionar al menos 400	**-Kaudimen teknikoa** Kaudimen teknikoa egiaztatzeko, enpresaburuak kontratua gauzatzera bideratuko dituen materialaren, instalazioen eta ekipo teknikoen aitorpena egin beharko du. Enpresa lizitatzaileek azken hiru urteetan eman dituzten eta kontratuaren xedearen antzeko ezaugarriak dituzten zerbitzu nagusien zerrenda aurkeztu behar dute, zenbatekoak, datak eta hartzaileak, publikoak nahiz pribatuak, adierazita.

Tn/año de residuos con uno o varios de los códigos LER objeto del contrato (120101, 120102, 120103, 120104, 120199, 150104, 170407, 191001, 191002, 191202, 200140). Será requisito mínimo disponer en la actualidad de las instalaciones y equipo técnico necesarios para llevar a cabo la gestión de este volumen de residuo metálico.	Gainera, frogatu beharko dute badutela baimena gutxienez 400 tona/urte hondakin kudeatzeko, kontratuaren xede diren LER kodeak dituztenak (120101, 120102, 120103, 120104, 120199, 150104, 170407, 191001, 191002, 191202, 200140). Gutxieneko baldintza izango da gaur egun hondakin metalikoaren (txatarraren) bolumen hori kudeatzeko beharrezko instalazioak eta ekipo teknikoak izatea.
d) **Empresas de 50 o más personas trabajadoras:** deberán aportar documentación acreditativa del cumplimiento de la cuota de reserva de puestos de trabajo a personas con discapacidad igual o superior al 33%, o complementaria o subsidiariamente del cumplimiento de las medidas que alternativamente pueden adoptarse, ya que están obligados a ello de acuerdo con lo previsto en el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de Derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, así como en su normativa de desarrollo.	**d)50 langile edo hortik gorako langileen enpresak**: %33 edo hortik gorako desgaitasuna duten pertsonentzako lanpostuen erreserba kuota betetzen dutela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu beharko dute. Bestela, modu ordezkatzaile edo osagarrian har daitezkeen hautazko neurriak bete beharko dituzte. Izan ere, 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuak, azaroaren 29koak, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta gizarteratzeari buruzko legearen testu bategina onartzen duenak, eta bere garapen arautegiak xedatutakoarekin bat, horretara behartuak daude.
A tales efectos se aportará un certificado de la empresa en que conste tanto el número global de personas trabajadoras de plantilla como el número particular de personas trabajadoras con discapacidad, o en el caso de haberse optado por el cumplimento de las medidas alternativas legalmente	Xede horrez, enpresaren ziurtagiria aurkeztuko da eta bertan idatziz jasoak utziko dira, batetik, enpresa langileen kopuru orokorra eta, bestetik desgaitasuna duen langileen kopuru berezia. Legez aurrez ikusitako hautazko neurriak betetzea aukeratu bada, salbuespenari buruzko adierazpenaren kopia erantsiko da. Horri eskaintzailearen adierazpena gehituko zaio,

previstas, una copia de la declaración de excepcionalidad y una declaración del licitador con las concretas medidas a tal efecto aplicadas.	helburu horrekin aplikatzen diren neurri zehatzak dituelarik.
e) **Acreditación de la garantía definitiva.** Viendo las características del contrato, el importe total de la garantía definitiva será de 3.000€, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas.	**e)Behin betiko bermea egiaztatzea**. Kontratuaren ezaugarriak ikusita, kantitatea, guztira, 3.000 eurotakoa izango da, hartutako eginbeharrak betetzen direla bermatzeko.
La garantía definitiva, podrán constituirse en cualquiera de las formas establecidas en el artículo 108 de la LCSP, con los requisitos establecidos en el artículo 55 y siguientes del RGLCAP.	Behin betiko bermea SPKLk 108. artikuluan xedatutako edozein modu erabiliz osa daiteke, HAKLAOk 55.artikuluan eta hurrengoetan xedatzen dituen baldintzekin.
La garantía definitiva responderá de los conceptos mencionados en el artículo 100 de la LCSP.	Behin betiko bermeak SPKLk 100.artikuluan aipatzen dituen kontzeptuei erantzungo die.
f) **El adjudicatario** deberá contratar un seguro de responsabilidad civil (incluidos daños medioambientales) por importe igual o superiores a un millón de euros (500.000€), que cubrirá el riesgo de indemnización por los posibles daños causados a terceras personas o a sus bienes y los costes de reparación y recuperación del medio alterado, derivados de la actividad objeto del concurso. El adjudicatario deberá remitir a la mancomunidad de Tolosaldea, una copia de las condiciones generales, particulares y específicas que configuran el seguro contratado, siempre antes del inicio de la ejecución del contrato. Junto a ello, deberá	**f)) Esleipendunak**, erantzukizun zibilaren asegurua (ingurumen kalteak barne) kontratatu beharko du eta zenbatekoa 500.000 eurokoa edo hortik gorakoa izango da. Izan ere, kontratuaren xede den jardueraren ondorioz hirugarren pertsonei edo ondasunei eragin diezazkiekeen kalteen inguruan kalte ordainaren arriskua estaliko du, asaldatutako ingurunea konpondu eta berreskuratzeko kostuekin batera. Esleipendunak Tolosaldeko Mankomunitateari kontratatutako aseguruari buruzko baldintza orokorren, berezien eta espezifikoen kopia bidaliko dio, betiere kontratua gauzatzen hasi baino lehen. Horrez gain, polizaren ordainagiria aurkeztuko da. Urteko Tolosaldeko mankomunitateari erantzukizun zibilaren aseguruaren baldintza orokorretan, berezietan eta espezifikoetan edozein aldaketa badago, Mankomunitatea bera

presentarse acreditación de haber abonado la citada póliza. Anualmente deberá remitir a la mancomunidad de Tolosaldea el documento acreditativo de la actualización del seguro de responsabilidad civil así como comunicar a la mancomunidad cualquier variación que se produzca en las condiciones generales, particulares y específicas que configuran el seguro.	jakinaren gainean egongo da.
Deberán además, tener todos los demás seguros en vigor y facilitarlos al servicio técnico de la mancomunidad en caso de requerirlos.	Azkenik, gainerako aseguru guztiak indarrean izango dituzte eta eskatuz gero, Mankomunitateko Zerbitzu Teknikoei emango dizkiete.
g) Declaración relativa a la parte del contrato que la empresa licitadora tenga previsto subcontratar, en su caso, que no podrá superar el 20% del contrato, señalando su porcentaje y el nombre o el perfil empresarial, definido con referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que vaya a encomendar su realización (artículo 215.2.a) LCSP.	g) Bidezkoa bada, enpresa eskaintzaileak azpikontratatzea aurrez ikusia duen kontratuaren zatiari buruzko adierazpena, ezingo dela % 20ª baino altuagoa izan. Ehunekoa eta enpresaren izena edo bere profila azalduko dira (SPKL, 215.2.a) artikulua.
10.2 Los correspondientes certificados podrán ser expedidos por medios electrónicos, informáticos o telemáticos.	10.2. Ziurtagiriak bitarteko elektronikoak, informatikoak edo telematikoak erabiliz egin daitezke.
10.3 De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación a la licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.	10.3. Aipatu epean errekerimendua behar bezala betetzen ez bada, enpresa eskaintzaileak eskaintza erretiratu duela ulertuko da eta, halakoetan, dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo eskaintzaileari, eskaintzak sailkatu diren ordena kontuan hartuta.

11. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO	**11.- KONTRATUA ESLEITZEA**
11.1 La Administración tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la mejor oferta de conformidad con los criterios de adjudicación o declarar desierta la licitación, cuando no exista oferta o proposición alguna que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en los pliegos.	11.1. Administrazioak ausaz esleipen irizpideekin bat kontratua eskaintzarik onenari esleitzeko ahalmena ala agirietan agertzen diren irizpideen arabera onargarria den eskaintza edo proposamenik ez badago, lizitazioa hutsik aitortzeko gaitasuna du.
11.2. No obstante, en los términos previstos en el artículo 152 de la LCSP, la Administración, antes de la formalización del contrato, podrá renunciar a adjudicarlo por razones de interés público, o desistir del procedimiento tramitado, cuando éste adolezca de defectos no subsanables, debiendo compensar a las empresas licitadoras.	11.2. Hala eta guztiz ere, SPKLk 152. artikuluan aurrez ikusitako baldintzetan, administrazioak, kontratua formalizatu baino lehen, interes publikoko arrazoiak direla eta, esleitzeari uko egin diezaioke edo izapidetutako prozedura bertan behera utz dezake, akats konponezinak dituenean. Nolanahi ere, bi kasuetan enpresa eskaintzaileei ordaindu beharko zaie.
11.3. Tendrán preferencia en la adjudicación, en caso de valoración numérica idéntica, de los contratos las proposiciones presentadas por aquellas empresas que, en el momento de acreditar su solvencia técnica, tengan en su plantilla un número de trabajadores pertenecientes a colectivos desfavorecidos que se recogen en el Decreto 329/2003, de 23 de diciembre, del Gobierno Vasco, superior al 2 %, siempre que dichas proposiciones igualen en sus términos a las más ventajosas desde el punto de vista de los criterios que sirvan de base para la adjudicación.	11.3. Zenbakiz balioztapen bera badute, kontratuak esleitzean lehentasuna izango dute honako proposamenek: gaitasun teknikoa egiaztatzean, enpresan langileen % 2tik gora talde gutxietsien barruan badago, 329/2003 Dekretuak, abenduaren 23koak, Eusko Jaurlaritzarenak, xedatutakoaren arabera. Horretarako, betiere aipatu proposamenek beren baldintzetan esleitzeko oinarri bezala erabili behar diren irizpideen ikuspegitik abantailatsuenak berdindu beharko dituzte.
11.4. La adjudicación deberá ser motivada y se notificará a las empresas candidatas o licitadoras. La notificación deberá contener, en todo caso, la	11.4. Esleipena arrazoituko da eta enpresa hautagai edo eskaintzaileei jakinaraziko zaie. Nolanahi ere, jakinarazpenak baztertutako pertsona edo enpresa

información necesaria que permita a la persona o empresa licitadora excluida o candidata descartada interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación. En particular expresará los siguientes extremos: a) En relación con las candidatas descartadas, la exposición resumida de las razones por las que se haya desestimado su candidatura. b) Con respecto de las licitadoras excluidas del procedimiento de adjudicación, también en forma resumida, las razones por las que no se haya admitido su oferta. c) En todo caso, el nombre de la persona o empresa adjudicataria, las características y ventajas de la proposición de la adjudicataria determinantes de que haya sido seleccionada la oferta de ésta con preferencia a las que hayan presentado las restantes licitadoras cuyas ofertas hayan sido admitidas.	eskaintzaileei ala hautagaiei esleipen erabakiaren aurka errekurtso nahikoa arrazoitua jartzeko informazioa izango du. Bereziki, honako alderdiak azalduko ditu: a) Baztertutako hautagaiei dagokienez, kandidatura ezesteko arrazoien azalpen laburra. b) Esleipen prozeduratik baztertutako eskaintzaileei buruz, laburbilduz, eskaintza ez onartzearen arrazoiak. c) Nolanahi ere, pertsona edo enpresa esleipendunaren izena, eta beren eskaintzak onartu ostean, gainerako eskaintzaileek aurkeztutakoarekiko eskaintza hautatzeko erabakigarriak izan diren esleipendunaren proposamenaren inguruan ezaugarriak eta abantailak.
Será de aplicación a la motivación de la adjudicación la excepción de confidencialidad contenida en el artículo 133 de la LCSP. En todo caso, en la notificación se indicará el plazo en que debe procederse a la formalización del contrato conforme al artículo 153 de la LCSP. La notificación se hará a través de la plataforma de licitación electrónica. Para las notificaciones de trámite, se utilizará el correo electrónico aportado por los licitadores.	Esleipena arrazoitzeko SPKLk jakinarazpena 133. Artikuluan xedatutako konfidentzialtasunaren salbuespena aplikagarria da. Edozelan ere, jakinarazpenean kontratua formalizatzeko epea adieraziko da, SPKLk 153. Artikuluan xedatutakoarekin bat. Jakinarazpena lizitazio elektronikoko plataforma bidez egingo da. Izapideak jakinarazteko, eskaintzaileek emandako helbide elektronikoa erabiliko da.

TOLOSALDEKO MANKOMUNITATEA

III.- FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO.	**III. KONTRATUA FORMALIZATZEA.**
12. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO	**12. KONTRATUA FORMALIZATZEA.**
12.1. El Contrato se perfecciona con su formalización.	12.1. Kontratua formalizazioarekin burutuko da
12.2. El contrato deberá formalizarse en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, la persona o empresa adjudicataria podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos. En ningún caso se podrá incluir en el documento en que se formalice el contrato cláusulas que impliquen alteración de los términos de la adjudicación.	12.2. Kontratua administrazio dokumentuan formalizatuko da eta zorrozki beteko ditu lizitazioaren baldintzak. Ildo horri eutsiz, dokumentu hori edozein erregistro publikora iristeko nahikoa titulu izango da. Hala eta guztiz ere, pertsona edo enpresa esleipendunak kontratua eskritura publiko bihurtzea eska dezake eta bere kontura izango dira horren ondorioz sortutako gastuak. Kontratua formalizatzen duen dokumentuan ez dira inolaz ere onartuko klausulak, esleipenaren baldintzak aldatzen badituzte.
12.3. Los servicios dependientes del órgano de contratación requerirá a la persona o empresa adjudicataria para que formalice el Contrato en un plazo no superior a 3 días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento.	12.3. Kontratazio organoaren mendeko zerbitzuak errekerimendua jaso eta biharamunetik zenbatzen hasita gehienez 3 egunetan kontratua formalizatzeko deituko diote pertsona edo enpresa esleipendunari.
12.4. Cuando por causas imputables a la empresa adjudicataria no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado, se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva. En este caso, el contrato se adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas.	12.4. Enpresa esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik adierazitako epearen barruan kontratua ez bada formalizatu, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren ehuneko 3ko zenbatekoa eskatuko zaio, BEZa barne, zehapen kontzeptupean eta lehenengo behin betiko bermearekin ordainduko da. Halakoetan, kontratua hurrengo eskaintzaileari esleituko zaio, eskaintzen sailkapen ordena kontuan hartuta.

Si las causas de la no formalización fueren imputables a la administración, se indemnizará al adjudicatario de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.	Kontratua ez formalizatzeko arrazoiak administrazioari egozten bazaizkio, esleipendunari atzerapenak sortzen dizkion kalte galerengatik kalte ordaina emango zaio.
No podrá iniciarse la ejecución del Contrato sin su previa formalización.	Ezingo da kontratua gauzatzen hasi aldez aurretik formalizatu gabe.
IV.- EJECUCIÓN	**IV.- GAUZATZEA**
13. GASTOS POR CUENTA DEL CONTRATISTA Y OBLIGACIONES GENERALES	**13. HORNITZAILEAREN KARGURA GASTUAK ETA BETEBEHAR OROKORRAK.**
13.1 Será por cuenta de la persona o empresa adjudicataria indemnizar, conforme a lo dispuesto en el artículo 196 del LCSP, todos los daños que se originen a terceros.	13.1. Pertsona edo enpresa esleipendunaren kargura da hirugarrenei eragindako kalte guztiengatik kalte ordaina ematea, SPKLk 196. artikuluan xedatutakoarekin bat.
13.2. Son de cuenta de la persona o empresa contratista los gastos que se requieran para la obtención de licencias, documentos o cualquier información de Organismos Oficiales o particulares. Asimismo, los impuestos, derechos, tasas o compensaciones y demás gravámenes o gastos que resulten de aplicación según las disposiciones vigentes, en la forma y cuantía que éstas señalen.	13.2. Pertsona edo enpresa kontratistaren kontura dira lizentziak, dokumentuak edo erakunde ofizial ala partikularren edozein informazio lortzeko gastuak. Era berean, zergak, eskubideak, tasak edo ordainak eta gainerako kargak edo gastuak, indarreko xedapenen arabera aplikagarriak badira, horiek adierazten duten moduan eta zenbatekoz.
13.3. Corresponde a la persona o empresa contratista la obtención de todas las autorizaciones y licencias, tanto oficiales como particulares, que sean obligatorias.	13.3. Pertsona edo enpresa kontratistari dagokio baimen eta lizentzia guztiak lortzea, bai ofizialak, baita partikularrak ere, beharrezkoak badira.
13.4. La persona o empresa contratista facilitará a la Administración, sin ningún coste adicional, cuantos servicios profesionales se estimen necesarios por ésta para el correcto desarrollo y cumplimiento del objeto del contrato, como asistencia a reuniones explicativas,	13.4. Pertsona edo enpresa kontratistak administrazioari, kostu osagarririk gabe, beharrezkotzat jotzen diren zerbitzu profesionalak emango dizkio kontratuaren xedea behar bezala garatu eta betetzeko, hala nola, azalpen bileretan parte hartzea, jendea informatzea etab.

información al público, etc.	
13.5. Es obligación de la contratista comunicar fehacientemente a al Administración cualquier cambio que afecte a su personalidad jurídica.	13.5. Kontratistaren betebeharra da modu frogagarrian administrazioari edozein aldaketa jakinaraztea, nortasun juridikoari eragiten badio.
13.6. Es obligación de la contratista aceptar dar transparencia institucional a todos los datos derivados de la licitación, adjudicación y ejecución hasta su finalización, teniendo en cuenta que la persona o empresa contratista deberá guardar confidencialidad sobre el contenido del contrato adjudicado y de todos los trabajos asociados al mismo, según la cláusula 14.5.	13.6. Kontratistaren eskakizuna da lizitazioaren, esleipenaren eta amaitu arte gauzatzearen ondoriozko datu guztiak onartu eta erakunde gardentasuna eskaintzea, pertsona edo enpresa kontratistak esleitutako kontratuaren edukiari eta hori lotutako lan guztiei buruz konfidentzialtasuna gorde beharko duela kontuan hartuta, 14.5. klausularen arabera.
14 OBLIGACIONES ESENCIALES	**14.- OINARRIZKO BETEBEHARRAK**
Estas condiciones tienen el carácter de obligación esencial por lo que, su incumplimiento podrá ser considerado causa de resolución.	Baldintza horiek kontratuaren betebeharrak dira, hortaz, ez badira betetzen kontratua suntsiarazteko arrazoia izan daiteke.
De carácter general	Modu orokorrean
14.1. Obligaciones de la empresa contratista, en materia medio ambiental, laboral, de seguridad social y de seguridad y salud en el trabajo: La empresa contratista deberá cumplir todas las disposiciones vigentes en materia medioambiental, laboral, se seguridad social y de seguridad y salud en el trabajo, siendo de su exclusiva responsabilidad todo lo referente a accidentes de trabajo. El incumplimiento por parte de la empresa contratista no implicará responsabilidad alguna para la entidad contratante.	14.1. Ingurumenaren, lanaren, gizarte segurantzaren eta lanean segurtasun nahiz osasunaren arloan enpresa kontratistaren betebeharrak. Enpresa kontratistak indarreko xedapen guztiak bete beharko ditu honako eremuetan: ingurumena, lana, gizarte segurantza eta lanean segurtasun nahiz osasuna. Beraz, bere erantzukizun esklusiboa da lan istripuei buruzko guztia. Enpresa kontratistak ez badu betetzen, erakunde kontratugileak ez du ardurarik izango.
El contratista deberá estar al día en lo que a obligaciones tributarias, de	Zerbitzua betetzeko langileei dagokienez, zerga obligazioak, Gizarte Segurantzari

Seguridad Social y Previsión y Seguridad en el Trabajo se originen con respecto al personal necesario para cubrir los servicios. Esta obligación incluirá el pago de las tasas que se originen por el uso de los distintos servicios y prestaciones realizados por esta Mancomunidad.	buruzkoak eta aurreikuspen nahiz lanean segurtasunarekiko betebeharrak eguneratuak izango ditu. Betebehar horren barruan Mankomunitateak eskaintzen dituen zerbitzuak eta prestazioak erabiltzeagatik sortutako tasen ordainketak sartuak egongo dira.
14.2. Sujeción al régimen de doble oficialidad lingüística: el contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6, y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera y por la normativa que la desarrolla.	14.2. Hizkuntzaren ofizialtasun bikoitzaren araubidea betetzea: kontratuak hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea bete beharko du, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuak 6. Artikuluan xedatutakoari jarraiki eta 10/1982 Legeak, azaroaren 24koak, euskararen erabilera normalizatzeko oinarrizkoak, eta garapen arautegiak xedatutakoarekin bat.
14.3. Protección de datos de carácter personal: La empresa contratista cumplirá lo dispuesto en la normativa sobre Protección de Datos de Carácter Personal, la ejecución del contrato puede conllevar que el personal destinado a la ejecución de suministro tenga acceso a ficheros de datos de carácter personal de las entidades contratantes. La utilización de datos de carácter personal que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato se efectuará con observancia de lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de datos de las personas físicas (RGPD) y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.	14.3. Datu pertsonalak babestea: Enpresa kontratistak datu pertsonalen babesari buruzko arautegian xedatutakoa beteko du. Kontratua gauzatzen ari den bitartean, baliteke hornikuntza gauzatzera bideratutako langileek erakunde kontratugileen datu pertsonalen fitxategietan sartu behar izatea. Kontratua betetzeko beharrezkoak diren datu pertsonalak erabili behar badira, pertsona fisikoen datuak babesteko 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (UE) Araudiari eta 3/2018 Lege Organikoari, abenduaren 5ekoaren, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoari, erreparatuko zaio.
14.4. Igualdad de género en la ejecución del contrato: En el caso de empresas de más de 250 trabajadores, las medidas de igualdad deberán dirigirse a la elaboración y aplicación de un plan de igualdad, de acuerdo con lo señalado en	14.4. Kontratua gauzatzearen genero berdintasuna: Enpresak 250 langile baino gehiago baditu, berdintasun neurriak berdintasun plana egin eta aplikatzera bideratuko dira, bere lege organikoak 45. Artikuluan aipatutakoaren arabera. 3/2007

el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y la Ley 4/2005, de Igualdad de mujeres y hombres en la C.A. de Euskadi.	Lege Organikoa, martxoaren 22koa, emakumeen eta gizonen berdintasun eraginkorrerako, eta 4/2005 Legea, Euskal Autonomia Erkidegoko emakumeen eta gizonen berdintasunerako.
En todo caso, la empresa adjudicataria realizará un uso no sexista en toda la documentación y materiales que requiera la ejecución del contrato, evitando cualquier imagen discriminatoria de las mujeres y fomentando una imagen con valores de igualdad, diversidad, pluralidad de roles y corresponsabilidad.	Nolanahi ere, enpresa esleipendunak kontratua gauzatzean beharrezkoa bada, dokumentazio eta material guztian erabilera ez sexista gauzatuko du eta emakumeen edozein diskriminaziozko irudi saihestuko da, berdintasun, aniztasun, rol pluraltasun eta erantzukizun partekatuaren baloreekin irudia sustatzeaz gain.
14.5. Confidencialidad en la ejecución del contrato: todos los trabajos que se realicen con ocasión del presente contrato tendrán carácter confidencial, por lo que la empresa adjudicataria no podrá utilizar para sí, ni proporcionar a terceros, datos o información alguna de los trabajos contratados, ni de la documentación facilitada por la administración. La empresa adjudicataria vendrá obligada a poner todos los medios a su alcance para preservar la confidencialidad de la información a la que tenga acceso durante la ejecución del contrato.	14.5. Kontratua gauzatzean konfidentzialtasuna. Kontratu honen arabera egindako lan guztiak konfidentzialak izango dira, beraz, enpresa esleipendunak kontratatutako lanei buruzko datu edo informaziorik edo administrazioak berak eskuratutako dokumentaziorik ezingo du erabili, ez berarentzat, ezta hirugarrenei eskuratzeko ere. Enpresa esleipendunak eskura dituen bitarteko guztiak eskaini beharko ditu informazioaren konfidentzialtasuna babesteko, kontratua gauzatzean lortuz gero.
Obligaciones relacionadas con el contrato	Kontratuarekin loturiko betebeharrak
14.6. La ejecución del presente contrato se hará a riesgo y ventura del contratista.	14.6. Kontratu hau kontratistaren arrisku eta zorira gauzatuko da.
14.7. Las instalaciones del contratista se ubicarán obligatoriamente a una distancia igual o inferior a 20 kilometros contados desde el Ayuntamiento de Tolosa, (plaza zaharra número 6 de Tolosa) y medidos sobre la red principal de carreteras. Las instalaciones estarán acondicionadas de acuerdo al pliego técnico.	14.7. Kontratistak biltegiratze edo berreskuratze instalazioak izango ditu Tolosako plaza zaharretik zenbatuta eta errepide sare nagusiaren gainean neurtuta, 20 km edo gutxiagoko. Orri teknikoan definitzen diren baldintzetan biltzeko modu egokian moldatua egongo da.

14.8. El peso de los materiales que serán fundamento de la facturación se efectuarán a través de una báscula admitida por la Mancomunidad, la cual deberá disponer de una calibración certificada y legalizada. La Mancomunidad tendrá derecho a exigir que se cambie de báscula.	14.8. Materialak, fakturatzeko oinarri izango direnak, Mankomunitateak onartutako baskulan pisatuko dira. Gainera, baskulak kalibratze ziurtatu eta legeztatua izango du. Mankomunitateak baskula alda dadin eskatzeko eskubidea du.
14.9. Prestar el servicio del modo establecido en el Contrato, en el Pliego y la legislación aplicable.	14.9 Zerbitzua kontratuan, orrian eta legeria aplikagarrian xedatutako moduan eskainiko du.
14.10. Ejercer, por sí, el servicio y no cederlo o traspasarlo a terceros sin la anuencia de la Mancomunidad, que solo podrá autorizarla en las circunstancias que señala el párrafo 2 del artículo 52 del Reglamento de Contratación de las Corporaciones Locales.	14.10 Berez zerbitzua eskainiko du eta ez die hirugarrenei laga edo transfereituko Mankomunitateak onartu gabe. Gainera, honek bakarrik Tokiko Udalbatzen Kontratazioari buruzko Araudiak 52. Artikuluko 2. Paragrafoan aipatutako baldintzetan baimen dezake.
14.11. Destinar el total del material de residuo metálico entregado a reciclaje, entendiendo como tal el aprovechamiento o reutilización de dicho material como materia prima.	14.11 Entregatutako hondakin metaliko (txatarra) guztia birziklatzera, hau da, lehengai bezala materiala aprobetxatu edo berrerabiltzera bideratu beharko du.
14.12. El adjudicatario pondrá en conocimiento y a disposición de la mancomunidad los posibles objetos de valor que pudieran aparecer en el material recepcionado.	14.12. Deskargatutako materialean ager daitezkeen objektu baliotsuak Tolosaldeko mankomunitateari jakinaraziko dizkio eta bere eskura jarriko ditu.
14.13. Tener asegurada la responsabilidad civil por una cuantía de quinientos mil euros (500.000€) que cubrirá el riesgo de indemnización por los posibles daños causados a terceras personas o a sus bienes y los costes de reparación y recuperación del medio alterado, derivados de la actividad objeto del concurso. La póliza deberá especificar claramente la reserva de esta cantidad para las instalaciones objeto del	14.13 Erantzukizun zibila bostehun mila euroz (500.000 €) aseguratua izango du, lehiaketaren xede den jardueraren ondorioz hirugarren pertsonei edo ondasunei sortutako kalteengatik kalte ordainen arriskua eta asaldatutako ingurunearen konpontze eta berreskuratze kostuak estaltzeko. Polizak argi eta garbi zehaztu beharko du zenbateko hori kontratuaren xede diren instalazioetarako gordeko dela.

Contrato.	
15. FORMA DE PAGO	**15.- ORDAINKETA MODUA**
El pago del precio del contrato por parte del contratista a la Mancomunidad de Tolosaldea se devengará mensualmente contra la notificación de la liquidación mensual correspondiente.	Kontratistak Tolosaldeko Mankomunitateari kontratuaren prezioa hilero ordainduko dio, hilari dagokion kitapena jakinarazi ostean.
El pago de las facturas de cesión del material se hará efectivo durante el mes siguiente al que se refiera el devengo.	Materiala lagatzeagatik fakturak sortzapenaren hurrengo hilabetean ordainduko dira.
Si finalizado ese plazo no se efectuara el pago en los 5 días naturales siguientes se rescindirá el contrato.	Behin data hori gaindituta, hurrengo bost egun naturaletan ordainketa egiten ez bada, kontratua desegingo da.
16 PLAZO DE INICIO	**16.- HASIERA DATA**
La fecha oficial de comienzo de los trabajos será la fijada en el Contrato.	Lanak hasteko data ofiziala kontratuan finkatuko da.
17 INFRACCIONES Y SANCIONES APLICABLES	**17.- ARAU HAUSTE ETA ZIGOR APLIKAGARRIAK**
El incumplimiento por parte del contratista de sus obligaciones contractuales será objeto de la imposición de penalidades. Estas penalidades se harán efectivas mediante pago aparte o, en su caso, de la garantía definitiva.	Kontratistak kontratuan dauden eskakizunak betetzen ez baditu, zehapenak jarriko zaizkio. Zehapenak ordaintzeko kontratistak aparte ordaindu beharko du, eta egiten ez badu, behin betiko bermera joko da, betiere, hau berriztatu beharko du.
La pérdida de la garantía o los importes de las penalidades no excluyen la indemnización a que pudiese tener derecho la Administración, por daños y perjuicios originados por la demora de la empresa contratista.	Bermea galtzeak edo zehapenen zenbatekoek enpresa kontratista berandutzearen ondorioz sortutako kalte galerengatik administrazioa kalte ordaina jasotzeko izan dezakeen eskubidea ez dute salbuesten.
17.1. Incumplimiento de los plazos de ejecución del contrato:	17.1. Kontratua gauzatzeko epeak ez betetzea:
Cuando la empresa contratista, por	Enpresa kontratistak, horri egotz

causas imputables a la misma, hubiere incurrido en demora respecto al incumplimiento de los plazos (totales o parciales), la Administración – dado el carácter esencial que tiene el cumplimiento de los plazos- podrá optar indistintamente, por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros de precio del contrato, IVA excluido.	dakizkiokeen arrazoiengatik, epeak (guztizkoak edo partzialak) betetzearekiko atzerapena badu, administrazioak, epeak betetzea funtsezkoa denez, aukera dezake kontratua suntsiaraztea edo, bestetik, egunero zehapenak jartzea kontratuaren prezioaren 1.000 euroko 0,60 euroko proportzioan, BEZ kanpo.
17.2. Penalidades por incumplimiento parcial, cumplimiento defectuoso, incumplimiento de condiciones especiales de ejecución o de compromisos de solvencia:	17.2. Zehapenak ez betetze partzialarengatik, akatsez betetzeagatik, gauzatzean baldintza bereziak edo kaudimen konpromisoak ez betetzeagatik.
En el caso de que la empresa contratista realizara defectuosamente el objeto del contrato, incumpliera cualquiera de los aspectos que fueron considerados en los criterios que sirvieron de base para la valoración de las ofertas o, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido parcialmente la ejecución de las prestaciones definidas en el contrato, el órgano de contratación podrá imponer, en la forma prevista en la cláusula anterior, una penalización económica proporcional a la gravedad del incumplimiento, en una cuantía que podrá alcanzar como máximo el 10 por 100 del presupuesto del contrato.	Enpresa kontratistak kontratuaren xedea akatsez egiten badu, eskaintzak balioztatzeko oinarri modura erabili ziren irizpideetan kontuan hartu zen edozein alderdi betetzen ez badu edo horri egotz dakizkiokeen arrazoiengatik kontratuan definitutako prestazioak zati batean gauzatzen ez baditu, kontratazio organoak, aurreko klausulan aurrez ikusitako moduan, ez betetzearen larritasunarekiko proportzionala den zehapen ekonomikoa jar dezake gehienez kontratuaren aurrekontuaren 100eko 10era iritsi arte.
17.3. Penalidades por incumplimiento de obligaciones de la empresa contratista en materia medio ambiental, laboral, de seguridad social y de seguridad y salud en el trabajo y otras penalidades.	17.3. Enpresa kontratistak ingurumenaren, lanaren, gizarte segurantzaren eta lanean segurtasun nahiz osasunaren arloan eskakizunak ez betetzeagatik zehapenak eta bestelako zehapenak.
El incumplimiento de las obligaciones establecidas en el punto 14 y 15 del presente pliego supondrá la imposición de penalidades económicas,	Agiri honetako 14. Eta 15. Puntuetan xedatutako eskakizunak betetzen ez badira, zigor ekonomikoak jarriko dira eta ez betetzearen larritasunarekiko

proporcionales a la gravedad del incumplimiento y su cuantía no podrá ser superior al 10% del precio del contrato.	proportzionalak izango dira. Dena den, zenbatekoak ezingo du kontratuaren prezioaren %10etik gorakoa izan.
17.4. Infracciones y sanciones aplicables relacionados con la prestación	17.4. Kontratuari loturiko arau hauste eta zigor aplikagarriak
A las infracciones señaladas en esta cláusula le será de aplicación sanciones consistentes por importe de las cuantías que a continuación se detallan:	Klausula honetan izendatutako arau hausteei ondorengo zigorrak aplikatutako zaizkie, zehazten diren kantitateengatik:
Las infracciones se clasifican en las siguientes categorías:	Arau hausteak hiru kategoriatan sailkatuko dira:
1.- Infracciones muy graves. 2.- Infracciones graves. 3.- Infracciones leves.	1.- Arau hauste oso larriak. 2.- Arau hauste larriak. 3.- Arau hauste arinak.
Las infracciones muy graves se penalizarán con sanciones entre 6.001€ y 60.000€, las graves, con sanciones entre 3.001€ y 6.000€ y las leves entre 300€ y 3.000€.	Arau hauste oso larriak 6.001euro eta 60.000 euro bitarteko zigorrekin zehatuko dira, larriak 3.001 euro eta 6.000 euro arteko zigorrekin eta arinak 300 euro eta 3.000 euro bitartekoekin.
En el caso en que el incumplimiento cometido haya reportado algún beneficio al contratista, la sanción económica podrá incrementarse en la cuantía del beneficio obtenido, en los términos que se establezcan en el correspondiente expediente de imposición de la penalización.	Ez betetzearekin kontratistak irabaziren bat atera badu, zigor ekonomikoa gehi daiteke lortutako irabaziaren zenbatekoan, zehapena jartzeko espedienteak ezartzen dituen baldintzetan.
Sin perjuicio de la sanción que se pudiera imponer, y en el caso de daño medioambiental el infractor quedará obligado a la reposición de la situación alterada por el mismo a su estado originario, así como a la indemnización de los daños y perjuicios causados, que podrán ser determinados por el órgano competente, debiendo, en este caso, comunicarse al infractor para su satisfacción en el plazo que al efecto se	Jar daitezkeen zigorrak alde batera utzi gabe, ingurumen kalteen kasuan, arau hausleak asaldatutako egoera jatorrizko egoerara lehengoratu beharko du eta sortutako kalte galerengatik kalte ordaina eman beharko du. Horiek organo eskudunak zehaztuko ditu eta arau hausleari jakinaraziko zaio, ezarritako epean ordaintzeko.

determine. En los casos de daños medioambientales, el infractor estará obligado a la reparación en los términos de la Ley 26/2007, de 23 de octubre, de Responsabilidad Medioambiental. La metodología de reparación prevista en esta Ley 26/2007, de 23 de octubre, podrá aplicarse también en los demás supuestos de reparación de daños en los términos previstos en su Disposición adicional novena. 17.4.1 Infracciones muy graves: a) En materia laboral, de seguridad social, y de seguridad y salud en el trabajo: a. El impago y los retrasos reiterados en el pago del salario debido. b. Adoptar decisiones unilaterales de la empresa que impliquen discriminaciones directas o indirectas desfavorables por razón de edad o discapacidad, discriminaciones favorables o adversas en materia de retribuciones, jornadas, formación, promoción y demás condiciones de trabajo, discriminaciones por circunstancias de origen, incluido el racial o étnico, estado civil, condición social, religión o convicciones, ideas políticas, orientación sexual, adhesión o no a sindicatos y a sus acuerdos, vínculos de	Ingurumen kalteen kasuan, arau hausleak konpondu beharko ditu 26/2007 Legeak, urriaren 23koak, ingurumen erantzukizunari buruzkoak, xedatutako baldintzetan. Urriaren 23ko 26/2007 legean aurrez ikusitako konpontze metodologia, modu berean, bederatzigarren xedapen gehigarrian aurrez ikusitako baldintzetan gainerako kalte ustezkoetan aplika daiteke. 17.4.1 Arau hauste oso larriak: a) Lanaren, gizarte segurantzaren eta lanean segurtasuna nahiz osasunaren arloan: b) Enpresak bere aldetik erabakiak hartzea eta adin edo desgaitasunarengatik zuzeneko edo zeharkako diskriminazio desfaboragarriak eragitea, ordainsarien, lanaldien, prestakuntzaren, sustapenaren eta gainerako lan baldintzen arloan aldeko edo aurkako diskriminazioak sortzea, jatorriarengatik (arraza eta etnia barne), egoera zibilarengatik gizarte baldintzarengatik, erlijioarengatik edo sinesmenarengatik, ideia politikoengatik, sexu orientabidearengatik, sindikatuari eta bere erabakiei atxiki edo ez atxikitzeagatik, beste lanbide batzuekin ahaidetasun loturak izateagatik edo hizkuntzarengatik diskriminatzea. c) Enpresak erabakiak hartzea eta horien ondorioz langileek tratu desfaboragarria jasotzea, tratu berdinaren eta diskriminaziozkoa ez denaren printzipioa betetzearen

parentesco con otras personas trabajadoras o por razón de la lengua. c. Adoptar decisiones de la empresa que supongan un trato desfavorable de las y los trabajadores como reacción ante una reclamación efectuada en la empresa o ante una acción administrativa o judicial destinada a exigir el cumplimiento del principio de igualdad de trato y no discriminación. d. Incumplimiento por la empresa de los compromisos por pensiones con el personal en los términos establecidos en la normativa reguladora de los planes y fondos de pensiones. e. No paralizar ni suspender de forma inmediata, a requerimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, los trabajos que se realicen sin observar la normativa sobre prevención de riesgos laborales y que, a juicio de la Inspección, impliquen la existencia de un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores, o reanudar los trabajos sin haber subsanado previamente las causas que motivaron la paralización. f. Adscribir trabajadores o	inguruan enpresan egindako erreklamazioari edo administrazio ala lege ekintzari erantzuteko erreakzio modura. d) Pentsio plan eta funtsak arautzeko arautegian xedatzen diren baldintzetan langileekin pentsioengatik enpresak konpromisoak ez betetzea. e) Lan eta Gizarte Segurantzaren ikuskapen errekerimenduaren ondoren, lan arriskuen prebentzioari buruzko araudia kontuan hartu gabe egiten diren lanak berehala ez gelditu edo etetea, Ikuskapenaren iritziz langileen segurtasun eta osasuna arrisku larrian eta hur hurrenekoan badago. Halaber, geldialdia eragin duten arrazoiak aldez aurretik zuzendu gabe lanei berriz ekitea. f) Lanpostuak langileen ezaugarri pertsonal ezagunekin bateraezinak badira atxikitzea eta laneko segurtasun eta osasunaren arloan lanbide gaitasunak kontuan hartu gabe zereginetan jartzea. Horien ondorioz langileen segurtasun eta osasunerako arrisku larri eta hur hurrenekoa dagoenean. g) Legez eta araubidez xedatutako moduan, azpikontratatutako enpresek, zuzendaritza eta produkzio mailan, giza baliabideak dituztela eta horiek lan arriskuen prebentzioan halabeharrezko prestakuntza dutela ez egiaztatzea. Era berean, prebentziozko antolaketa egokia dutela eta dagokion erregistroan inskribatuak daudela ez ziurtatzea. h) Lan arriskuen prebentzioari buruzko arautegia gauzatuz lan baldintzei aplikagarriak zaizkien beste prebentzio neurri batzuk ez hartzea, langileen segurtasun eta osasunerako

trabajadoras a puestos de trabajo cuyas condiciones fuesen incompatibles con sus características personales conocidas, así como su dedicación a la realización de tareas sin tomar en consideración sus capacidades profesionales en materia de seguridad y salud en el trabajo, cuando de ello se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores. g. Incumplir el deber de verificar, en la forma establecida legal o reglamentariamente, que las empresas subcontratadas disponen de recursos humanos, tanto en su nivel directivo como productivo, que cuentan con la formación necesaria en prevención de riesgos laborales, y que disponen de una organización preventiva adecuada, y la inscripción en el registro correspondiente. h. No adoptar cualesquiera otras medidas preventivas aplicables a las condiciones de trabajo en ejecución de la normativa sobre prevención de riesgos laborales de las que se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las personas trabajadoras. i. Efectuar declaraciones o	arrisku larria eta hur hurrenekoa badago. i) Kotizazio dokumentuetan edo beste edozein dokumentutan iruzurrez datu faltsuak edo zehaztugabeak aitortu ala izendatzea, kuotak aldatzen direnean. j) Kontratuak etenak edo lanaldia murriztua izanik, langileei lana ematea kontratuaren etenaldi neurriak aplikatzen ari direnean edo lanaldia murriztua dutenean, kasuak kasu, langabeziarengatik prestazioen erakunde kudeatzaileari edo lan agintaritzari jakinarazi bazaizkio. k) Gizarte Segurantzaren kuotaren zatia, langileari kendutakoa, oker atxikitzea eta epearen barruan ez ordaintzea edo legez xedatutakoak baino deskontu handiagoak egitea.

consignar datos falsos o inexactos en los documentos de cotización o en cualquier otro documento de forma fraudulenta, cuando se modifiquen las cuotas. j. Dar ocupación a las y los trabajadores afectados por la suspensión de contratos o reducción de jornada, en el periodo de aplicación de las medidas de suspensión de contratos o en el horario de reducción de jornada comunicando a la autoridad laboral o a la entidad gestora de las prestaciones por desempleo, en su caso. k. Retener indebidamente, no ingresándola dentro del plazo, la parte de la cuota de Seguridad Social descontada a sus trabajadores y trabajadoras, o efectuar descuentos superiores a los legalmente establecidos.	
b) En materia de subcontratación: a. Permitir que, en el ámbito de ejecución del contrato, intervengan empresas subcontratistas o personas trabajadoras autónomas superando los niveles de subcontratación permitidos legalmente. b. La cesión de personas trabajadoras en los términos prohibidos por la legislación vigente. c. Contratar la ejecución de parte del contrato con una	b) Azpikontratazioaren arloan: a) Kontratua gauzatzearen eremuan, enpresa azpikontratisten edo pertsona autonomoen esku hartzea baimentzea eta horiek legez baimendutako azpikontratazioaren mailak gainditzea. b) Indarreko legeriak debekatutako baldintzetan langileak lagatzea. c) Lege antolamenduaren arabera kontratatzeko gaituta ez dagoen pertsonarekin kontratuaren zati bat kontratatzea. d) Azpikontratatutako enpresak

persona inhabilitada para contratar de acuerdo con el ordenamiento jurídico. d. No verificar que la empresa subcontratista cumple la limitación de la proporción mínima de personas trabajadoras contratadas con carácter indefinido conforme a la normativa reguladora. c) En materia de promoción de la igualdad de mujeres y hombres. Será incumplimiento muy grave cometer acoso por razón de seco dentro del ejercicio de las facultades de dirección empresarial, cualquiera que sea el sujeto activo de la misma. d) Incumplimientos relacionados con la prestación: a. El falseamiento de los datos facilitados a la Administración y, en especial, los datos sobre cantidades de residuos metálicos. b. La prestación manifiestamente defectuosa o irregular del servicio, no cumpliendo las condiciones establecidas. c. La obstrucción a la actividad de vigilancia, inspección y control de las Administraciones públicas, así como el incumplimiento de las obligaciones de colaboración. d. El retraso sistemático en el suministro de la documentación que haya que proporcionar a la Administración de	arautegi arautzailearekin bat langile kontratatu mugagabeen gutxieneko proportzioaren mugak betetzen dituela ez egiaztatzea. c)Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzearen arloan: Oso ez betetze larria izango da sexuarengatik jazarpena edota diskriminazioa enpresa zuzendaritzaren ahalmenetan jardutean; berdin dio subjektu aktiboa zein den. d)Prestazioarekin zerikusia duten ez betetzeak: a) Administrazioari eskuratutako datuak eta, bereziki, hondakin metalikoari (txatarrari) dagozkion kopuruei buruzko zenbatekoak faltsutzea. b) Prestazioa argi eta garbi oker eta irregulartasunez eskaintzea eta zehaztutako baldintzak ez betetzea. c) Herri administrazioen zaintza, ikuskapen eta kontrol jarduera oztopatzea eta lankidetza eskakizunak ez betetzea. d) Baldintza teknikoen agiria eta araudi aplikagarrian xedatutakoarekin bat, administrazioari eskuratu behar zaion dokumentazioa aurkeztean sistematikoki atzeratzea, dolo edo erru larriz. e) Hirugarrenen kalteen aurrean erantzukizunei ez erantzutea. f) Kontratuaren xede diren zerbitzuen funtzionamenduari buruzko datuak ezkutatu edo faltsutzea. g) Makineria kontserbazio edo

acuerdo con lo establecido en los pliegos de prescripciones técnicas y la normativa aplicable, por dolo o culpa grave. e. El desentendimiento de responsabilidades de daños a terceros. f. La ocultación o falseamiento de datos de funcionamiento de los servicios objeto del contrato. g. Conservar la maquinaria en estado defectuoso de conservación o funcionamiento, de manera que pueda producir daños a las personas o bienes o afecte negativamente a los servicios prestados. h. Incumplimiento manifiesto en las medidas de seguridad laboral, y, en especial, todas aquellas que afecten al tránsito y descarga de los vehículos procedentes de los servicios de la Mancomunidad. i. El incumplimiento de las restantes obligaciones del contratista que no pueda ser considerado como infracciones leves o graves por implicar incumplimientos de la normativa aplicable o dejación de sus responsabilidades y obligaciones. j. La reincidencia en la comisión o la acumulación de faltas	funtzionamendu egoera okerrean mantentzea, pertsona ala ondasunei kalteak sortu edo eskainitako zerbitzuei negatiboki eragiten badizkiete. h) Lan alorreko neurriak nabarmen ez betetzea, eta, bereziki, Mankomunitatearen zerbitzuetako ibilgailuen pasabideari eta deskargari eragiten diotenak. i) Kontratuaren gainerako eskakizunak ez betetzea, arau hauste arin edo larritzat ezin badira jo, araudi aplikagarria ez betetzeagatik edo erantzukizunekiko eta betebeharrekiko utzikeria izateagatik. j) Behin eta berriz arau hauste larriak egin edo horiek metatzea.

graves.	
17.4.2. Infracciones graves: a) El retraso no sistemático en el suministro de la documentación que haya que proporcionar a la Administración de acuerdo con lo establecido en los pliegos de prescripciones técnicas y la normativa aplicable que no se considere muy grave. b) Se considera infracción grave la imposibilidad de realizar 3 descargas por causas achacables al contratista en el plazo de 3 meses. c) El incumplimiento de las restantes obligaciones del contrato que no pueda ser considerado como infracciones muy graves por dejación de sus responsabilidades y obligaciones como concesionario del servicio, incluyendo todas las indicadas en el punto 14 del presente documento. d) La reincidencia en la comisión o la acumulación de faltas leves.	17.4.2. Arau hauste larriak: a) Baldintza teknikoen agiria eta araudi aplikagarrian xedatutakoarekin bat, administrazioari eskuratu behar zaion dokumentazioa aurkeztean atzeratzea, baina sistematikoki ez izatea, oso larritzat jotzen ez bada. b) Ez betetze larritzat joko da 3 hileko aldian 3 deskarga egin ezin izatea, kontratistari egotzi dakizkiokeen kausak direla medio. c) Kontratatzailearen gainerako eskakizunak ez betetzea, zerbitzuaren emakidadun bezala erantzukizunen eta betebeharren utzikeriarengatik arau hauste oso larritzat ezin badaitezke jo, agiri honen 14. Puntuak adierazitako guztiak barne. d) Behin eta berriz arau hauste arinak egin edo horiek metatzea.
17.4.3. Infracciones leves: Tendrá la consideración de infracción leve cualquier omisión o incumplimiento del contrato que no sea considerada grave o muy grave. En cualquier caso, se considerará infracción leve, la imposibilidad de realizar una descarga por causas achacables al contratista. Todas las demás no previstas en los apartados anteriores y que de algún modo signifiquen detrimento de las condiciones	17.4.3. Arau hauste arinak: Arau hauste arina kontratuaren edozein ahazte edo ez betetze izango da, larri edo oso larritzat jotzen ez bada. Edonola ere, ez betetze arintzat joko da deskarga bat egin ezin izatea, kontratistari egotzi dakizkiokeen kausak direla medio. Aurreko atalean aurrez ikuste ez diren gainerako guztiak, nolabait baldintza teknikoen eta administrazio baldintza

establecidas en los pliegos de prescripciones técnicas y cláusulas administrativas particulares cuando, por su escasa cuantía o entidad, no merezcan la calificación de muy graves o graves.	berezien agirietan xedatutako baldintzak gutxieste badituzte, baina garrantzi gutxi dutelako, oso larritzat edo larritzat jotzen ez direnean.
18.- GRADUACIÓN DE LAS INFRACCIONES Y SANCIONES.	**18.- EZ BETETZEEN ETA ZIGORREN GRADUAZIOA**
En la imposición de las sanciones se deberá guardar la debida adecuación entre la gravedad del hecho constitutivo de la infracción y la sanción aplicada, considerándose especialmente los siguientes criterios para la graduación de la sanción: a) La existencia de intencionalidad o reiteración. b) Los daños causados al medio ambiente o salud de las personas o el peligro creado para la seguridad de las mismas. c) La reincidencia por comisión de más de una infracción tipificada en esta ley cuando así haya sido declarado por resolución firme. d) El beneficio obtenido por la comisión de la infracción.	Zigorrak ezartzean, aplikatutako zigorra egokitu egin beharko zaio egitatearen larritasunari, eta honako hauek hartuko dira kontuan, bereziki, zigorra graduatzeko: a) Intentzionalitatea egotea edo errepikatzea. b) Ingurumenari edo pertsonen osasunari eragindako kaltea edo haien segurtasunari sortutako arriskua. c) Lege horretan tipifikatutako ez betetze bat baino gehiago egin izanagatik berriz egitea, ebazpen irmo batek hala adierazi duenean. d) Ez betetzea egiteagatik etekina lortu izana.
19.- TRABAJOS DEFECTUOSOS O MAL EJECUTADOS	**19.- LAN AKASTUNAK EDO GAIZKI EGINAK**
19.1. Hasta que tenga lugar la recepción, la persona o empresa adjudicataria responderá de la correcta realización de los trabajos contratados y de los defectos que en ellos hubiere.	19.1. Harrera gertatu arte, pertsona edo enpresa esleipendunak kontratatutako lanak behar bezala egiteari eta izan daitezkeen akatsei erantzungo die.
19.2. La persona o empresa adjudicataria quedará exenta de responsabilidad cuando el trabajo defectuoso o mal ejecutado sea consecuencia inmediata y	19.2. Pertsona edo enpresa esleipendunak erantzukizunez salbuetsiak gelditukoak dira lan akastunak edo gaizki egindakoak administrazioaren zuzeneko eta berehalako

directa de una orden de la Administración.	aginduaren ondoriozkoak direnean.
19.3. Si se advierten vicios o defectos en el trabajo realizado, la Administración podrá recusar los que estime no satisfactorios.	19.3. Egindako lanean akatsak edo hutsegiteak antzematen badira, administrazioak behar bezala eskaintzen ez direnak uka ditzake.
19.4. La recusación se realizará siempre por escrito motivado y la persona o empresa adjudicataria tendrá derecho a reclamar ante la Administración en el plazo de diez días contados a partir de la notificación por parte de la Administración al referido escrito.	19.4. Ukatzeko betiere idatzi arrazoitua beharko da eta administrazioak aipatu idazkia jakinarazten dionetik zenbatzen hasita pertsona edo enpresa esleipendunak administrazioaren aurrean hamar egunen buruan erreklamatzeko eskubidea izango du.
20.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO	**20. KONTRATUAREN ALDAKETAK**
Este contrato podrá ser modificado por razones de interés público en los casos y en la forma prevista en los artículos 203 y siguientes y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191 de la LCSP. En estos casos, las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para las empresas contratistas.	Kontratua hau interes publikoko arrazoiak direla eta alda daitezke, SPKLk 203 artikuluan eta hurrengoetan aurrez ikusitako kasuetan eta moduan, lege berak 191. artikuluan araututako prozeduraren arabera. Halakoetan, kontratazio organoak erabakitako aldaketak enpresa kontratistak nahitaez bete beharko ditu.
21.- PLAZO DE GARANTÍA Y VICIOS O DEFECTOS DURANTE EL PLAZO DE GARANTÍA.	**21. BERME ALDIA ETA BERME ALDIAN AKATSAK EDO HUTSUNEAK**
21.1 El plazo de garantía de la correcta ejecución de los servicios será de 3 meses, a contra desde la fecha de recepción o conformidad, transcurrido el cual sin objeciones por parte de la Administración, salvo los supuestos defectuosos o de demora, quedará extinguida la responsabilidad de la persona o empresa contratista.	21.1. Zerbitzuak behar bezala gauzatzeko berme aldia 3 hilabetekoa izango da eta harrera edo adostasunaren egunetik hasiko da zenbatzen. Epe hori igarotakoan administrazioak eragozpenik ez badu, atzerapenaren ustezkoa edo akastuna izan ezik, pertsona edo enpresa kontratistaren erantzukizuna iraungita gelditzuko da.

21.2. La existencia de vicios o defectos durante el plazo de garantía de los servicios prestado dará derecho al órgano contratante a reclamar del contratista la realización de las prestaciones contratadas y la subsanación de los defectos observados con ocasión de su recepción.	21.2. Zerbitzuaren berme aldian akatsak edo hutsegiteak badaude, organo kontratugileak kontratistari kontratatutako prestazioak egitea eta hartzean antzemandako akatsak zuzentzea erreklama diezakioke.
21.3. Durante el plazo de garantía el contratista tendrá derecho a conocer y ser oído en relación con el cumplimiento de la prestación contratada.	21.3. Berme aldian kontratistak kontratatutako prestazioa betetzeari buruz ezagutzeko eta entzuna izateko eskubidea du.
21.4. Terminado el plazo de garantía sin que se hayan formalizado alguno de los reparos que figuran en los párrafos preferentes, la empresa contratista quedará exenta de responsabilidad por razón del servicio prestado.	21.4. Aurreko paragrafoetan aipatu eragozpenik formulatu gabe berme aldia amaitutakoan, enpresa kontratista eskainitako zerbitzuarengatik erantzukizunez salbuetsia gelditukо da.
22.- RESOLUCIÓN DEL CONTRATO	**22.- KONTRATUA SUNTSIARAZTEA**
22.1. Según el artículo 1258 del Real Decreto de 24 de julio de 1889 por el que se publica el Código Civil (en adelante CC) el perfeccionamiento del contrato obliga, no sólo al cumplimiento de los expresamente pactado, sino también a todas las consecuencias.	22.1. Kode Zibila (aurrerantzean KZ) argitaratu zuen 1889ko uztailaren 24ko Errege Dekretuaren 1258. Artikuluari jarraituz kontratua betetzeak ez du soilik berariaz adostutakoa betetzera behartzen, baita horren ondorioak betetzera ere.
22.2. Serán causas de resolución del contrato, las establecidas en el artículo 1156 del CC: 1.- El pago del cumplimiento. 2.- La pérdida de la cosa debida. 3.- La condonación de la deuda. 4.- La confusión de los derechos de acreedor y deudor. 5.- La compensación. 6.- La novación.	22.2. Kontratua suntsiarazteko arrazoiak izango dira KZren 1156 artikuluan ezarritakoak: 1.- Ordaintzea edo betetzea 2.- Zor den gauza galtzea. 3.- Zorra barkatzea. 4.- Hartzekodun eta zordun eskubideak nahastea. 5.- Konpentsazioa. 6.- Nobazioa

22.3. En base a la libertad contractual del artículo 1255 del CC, podrá resolverse el contrato por mutuo acuerdo cunado se den las circunstancias del artículo 224 de la LCSP.	22.3. KZren 1255. Artikuluko kontratu askatasunari jarraituz, kontratua bi alderdiek hala adostuta suntsiarazi ahal izango da, SPKLren 224. Artikuluko inguruabarretan.
22.4. Asimismo, se podrán resolver los contratos cuando se de alguno de los supuestos del artículo 223 de la LCSP, además en caso de incumplimiento de condiciones especiales, la Mancomunidad podrá resolver el contrato.	22.4. Horrez gain, kontratuak suntsiarazi ahal izango dira SPKLren 223. Artikuluko kasuren bat bada. Horrez gain, baldintza bereziak betetzen ez badira, Mankomunitateak kontratua suntsiarazi ahal izango du.
23.- CONSECUENCIAS DE LA RESOLUCIÓN	**23. SUNTSIARAZTEKO ONDORIOAK**
23.1. En base al artículo 225.3. de la LCSP cuando el contrato se resuelva por incumplimiento culpable del contratista, éste deberá indemnizar a la Administración los daños y perjuicios ocasionados. La indemnización se hará efectiva, en primer término, sobre la garantía que, en su caso, se hubiere constituido, sin perjuicio de la subsistencia de la responsabilidad del contratista en lo que se refiere al importe que exceda del de la garantía incautada.	23.1. SPKLren 225.3 artikuluari jarraituz, kontratua ebazten bada kontratistaren erruzko ez betetze baten ondorioz, hark administrazioari kalte ordainak eman beharko dizkio egindako kalte galerengatik. Kalte ordaina, lehenik, eratutako bermeari aplikatuko zaio, horrelakorik eratu bada, oztopatu gabe kontratistak atzemandako bermea gainditzen duen zenbatekorengan duen erantzukizunak irautea.
23.2. En consecuencia de lo anterior, hasta que se formalice el nuevo contrato, el contratista quedará obligado, en la forma y con el alcance que determine el órgano de contratación, a adoptar las medidas necesarias por razones de seguridad, o indispensables para evitar un grave trastorno al servicio público.	23.2. Aurrekoaren ondorioz, kontratu berria formalizatu arte, kontratistak nahitaez hartu beharko ditu segurtasun arrazoiengatik zerbitzu publikoa larriki eraldazea saihesteko ezinbesteko neurriak, kontratazio organoak erabakitako moduan eta hark adierazitako irismenarekin.
V.- MESA DE CONTRATACIÓN	**V.- KONTRATAZIO MAHAIA**
El órgano de contratación para la adjudicación del contrato estará asistido por la mesa de contratación que será el órgano competente para la valoración de	Kontratua esleitzeko kontratazio organoak kontratazio mahaiaren laguntza izango du. Nolanahi ere, azkenekoa da eskaintzak balioztatzeko organo eskuduna eta, ildo

las ofertas, constituida de la siguiente forma:	horri eutsiz, honela eratuko da:
Presidenta: La Presidenta de la mancomunidad. Vocales: La responsable del servicio y la secretaria interventora de la mancomunidad. Secretaria: La administrativa de la mancomunidad o una vocal de la mesa.	Lehendakaria: Mankomunitateko lehendakaria Mahaikideak: Zerbitzuaren arduraduna eta idazkari kontu hartzailea. Idazkaria: Mankomunitateko administraria edo mahaikide bat.
La mesa de contratación podrá solicitar, antes de formular su propuesta, cuantos informes técnicos considere precisos y se relacionen con el objeto del contrato.	Kontratazio mahaiak proposamena formulatu baino lehen kontratuaren xedearekin zerikusia badute, beharrezkotzat jotzen dituen txosten tekniko guztiak eska ditzake.
Cuando el órgano de contratación no adjudique el contrato de acuerdo con la propuesta formulada por la mesa de contratación deberá motivar su decisión.	Kontratazio organoak kontratua kontratazio mahaiak egindako proposamenarekin bat esleitzen ez badu, erabakia arrazoitu beharko du.

En Alegia, el 28 de octubre de 2021/Alegian, 2021eko urriaren 28an